

ДОГОВОР
№... 69/2015 г.

Днес, 21.05.2015 г. в гр. София, между представители на страните:

„БДЖ - Пътнически превози“ ЕООД, вписано в търговския регистър при Агенция по вписванията, ЕИК 175405647, със седалище и адрес на управление: гр. София, ул. „Иван Вазов“ № 3, представявано от Управлятеля - Димитър Станоев Костадинов, наричано по-долу за краткот „ВЪЗЛОЖИТЕЛ“,

и

„САГ - М“ ООД, вписано в търговския регистър при Агенция по вписванията, ЕИК 130721135, със седалище и адрес на управление: гр. София, ул. „Ангелов връх“ №1, вх. Г, ет. 4, ап. 45, представявано от инж. Станимир Димчев Станимиров – Управлятел, наричано за краткот „ИЗПЪЛНИТЕЛ“,

на основание чл.41 от Закона за обществените поръчки, Решение № 45/07.11.2014 г. на Управлятеля на „БДЖ-Пътнически превози“ ЕООД за откриване на процедура на договаряне с обявление и Решение №7/06.04.2015 г. за определяне на изпълнител, се склучи настоящият Договор за следното:

1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

1.1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да достави и монтира, а ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да приеме и заплати, при посочените в настоящия договор условия, климатични уредби за охлажддане на въздуха, предназначени за кабините на 29 броя електрически локомотиви тип „Шкода“, собственост на „БДЖ – Пътнически превози“ ЕООД.

1.2. Климатичните уредби отговарят на Техническата документация на производителя за посочения модел климатични уредби – Приложение № 1 и техническа документация на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за монтаж на климатичните уредби на локомотиви тип „Шкода“ с приложени схеми, включително и за предвидена защита от удар – Приложение № 2.

Приложения №1 и №2, утвърдени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за доставка и монтаж на климатични уредби са неразделна част от настоящия договор.

2. ЦЕНА И УСЛОВИЯ ЗА ПЛАЩАНЕ

2.1. Цената за оборудването на един локомотив с климатични уредби /две кабини в локомотива с възможност за самостоятелно командване за всяка кабина на локомотива/, е в размер на 9 000,00 /девет хиляди/ лева без ДДС като в т.ч. стойността на доставката и монтажа на един уред е в размер на 4 500,00 /четири хиляди и петстотин/ лева без ДДС.

2.2. Цената се разбира доставка и монтаж на територията на ППС София, Локомотивно депо София при „БДЖ – Пътнически превози“ ЕООД, с адрес: гр. София, ул. „Заводска“ № 1.

2.3. Общата стойност на договора за доставка и монтаж на 58 броя климатични уредби, предназначени за монтаж на кабините на 29 броя ел. локомотиви тип „Шкода“, възлиза на 261 000,00 /двеста шестдесет и една хиляди/ лева без ДДС.

2.4. Условия за плащане.

Плащането се извършва в левове, по банков път, след представяне на оригинална фактура, приемо-предавателен протокол за доставка и монтаж на климатичните уредби, сертификати за качество и произход, протокол за проведени 72-часови изпитания, инструкция за експлоатация на български език за всеки отделен уред и гаранционна карта на монтирани климатични уредби.

Фактурата за всяка доставка да бъде издадена на името на „БДЖ- Пътнически превози“ ЕООД – гр. София, ул. „Иван Вазов“ № 3 с МОН – Лимитър Станоев Костадинов

– Управител.

2.5. Срок на плащане

Плащането се извършва в срок до 25 дни след всяка доставка и монтаж на климатичните уредби, и представяне на документите изброени в т.2.4 от договора.

3. СРОК ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

3.1. Настоящият договор влиза в сила от датата на подписането му и се сключва за срок до една календарна година.

3.2. Срокове за доставка и монтаж на климатичните уредби – на четири партиди, както следва:

- **Първа доставка** - 4 бр. климатични уредби за два локомотива (експериментална доставка и монтаж) - до 30 дни от датата на подписане на договора.

Срок на монтаж на климатичните уредби на първите два локомотива - до 10 работни дни след доставката.

Доставката на втора, трета и четвърта партида и монтажа да бъде извършена след подписване на протокол за успешно проведен едномесечен експеримент с доставените по първа партида и монтирани на 2 (два) броя локомотива климатични уредби.

Оборудването на останалите 27 локомотива се реализира на **три равни партиди**, както следва:

- **Втора доставка** - 18 бр. климатичните уредби за 9 (девет) локомотива - до 20 дни след подписването на протокол за успешно проведен едномесечен експеримент с доставените по първа партида и монтирани на 2 (два) броя локомотива климатични уредби.

Срок на монтаж на климатичните уредби на 9-те локомотива - до 30 работни дни след доставката им.

- **Трета доставка** - 18 бр. климатичните уредби за 9 (девет) локомотива - до 20 дни след приключване на монтажа на климатичните уредби от втората доставка.

Срок на монтаж на климатичните уредби на 9-те локомотива - до 30 работни дни след тяхната доставка.

- **Четвърта доставка** - 18 бр. климатичните уредби за 9 (девет) локомотива - до 20 дни след приключване на монтажа на климатичните уредби от третата доставка.

Срок на монтаж на климатичните уредби на 9-те локомотива - до 30 работни дни след доставката им.

Доставката и монтажът на климатичните уредби ще се извърши по изгответ от Възложителя и съгласуван с Изпълнителя график за подаване на локомотивите, след подписване на договора.

4. КАЧЕСТВО

4.1. Качеството на изделияята, предмет на настоящия договор /технически характеристики, надеждност, дълготрайност/, отговаря на техническата документация на производителя на доставените климатични уредби и техническата документация на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за монтаж и настройка на уредите в кабините на локомотивите, включително и за предвидената защита от удар и атмосферни влияния.

4.2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да представи сертификати за качество на доставените климатичните уредби.

5. ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ

5.1. На предаване и приемане подлежат само климатичните уредби, монтирани в двете кабини на предоставените за монтаж локомотиви, преминали успешно през експлоатационни изпитания, придружени с гаранционна карта. Приемането се удостоверява с приемно - предавателен протокол за проведени 72 часови изпитания след тяхното монтиране.

5.2. Монтажът на доставените климатични уредби, както и подписването на предавателно – приемателен протокол за успешни експлоатационни изпитания се извършва в ППП София, Локомотивно депо София при „БДЖ – Пътнически превози“ ЕООД, гр. София, ул. „Заводска“ № 1.

6. ГАРАНЦИОНЕН СРОК. РЕКЛАМАЦИИ

6.1. Гаранционният срок на монтирани климатични уредби, предмет на настоящия договор е 24 месеца от датата на подписване на предавателно-приемателен протокол, след проведени 72-часови изпитателни преби.

6.2. Рекламации за несъответствия и видими дефекти се правят в момента на приемане на монтирани климатични уредби и резултатите се вписват в приемателно-предавателния протокол, като на плащане подлежат само тези климатични уредби, вписани като приети в протокола.

6.3. Рекламации за отклонение от качеството, скрити дефекти и недостатъци се правят до един месец след изтичане на гаранционния срок, ако са възникнали и констатирани в рамките на същия.

6.4. Рекламацията по т. 6.3 се удостоверява с Протокол между представители на договарящите страни, за чието разглеждане ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да се яви или да изпрати свой представител, в седемдневен срок от деня на поканата, на посочения от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ адрес. В случай на неявяване или непостигане на споразумение, рекламацията се удостоверява от независима организация за контрол. При неизпълнение на това задължение от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, некачествената климатична уредба /като цяло изделия/ се счита за неизпълнение по договора и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи възстановяване на стойността и санкциите по чл. 8 от договора.

7. ГАРАНЦИИ

7.1. Гаранцията за изпълнение на договора е под формата на безусловна и неотменяема банкова гаранция или парична сума (депозит) по посочена от Възложителя сметка, и е в размер на 13 050,00 лева, което представлява 5% от общата стойност на договора. Гаранцията за изпълнение е със срок на валидност 30 /тридесет/ дни след изпълнението на договора.

7.2. Гаранцията за изпълнение или част от нея се задържа от Възложителя:

- 1) При закъснение на доставката;
- 2) При неизпълнение на задължението за доставка – частично или изцяло;
- 3) При изпълнение на задължението за доставка с некачествена стока, която не е заменена с качествена в сроковете по този договор.

7.3. Усвояването на банковата гаранция или част от нея се извършва с декларация до съответната банка, че Изпълнителят е в нарушение на договорните задължения, без да е необходимо посочване на конкретни обстоятелства или представяне на доказателства.

7.3.1. Възложителят уведомява писмено Изпълнителя за намерението си да пристъпи към усвояване на гаранцията или част от нея.

7.4. Възложителя усвоява договорените неустойки от гаранцията за изпълнение, за което писмено уведомява Изпълнителя.

8. САНКЦИИ

8.1. При закъснение на доставката и монтажа, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 0,2 % на ден, но не повече от 5 % от стойността на неизпълнението.

8.2. При пълно неизпълнение на договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка в размер на 5% от стойността на договора.

8.3. При закъснение на плащането по чл. 2, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ дължи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ законната лихва, съгласно чл.86 от Закона за задълженията и договорите за всеки ден закъснение, но не повече от 5% от стойността на неизпълнението.

9. СЪОБЩЕНИЯ

9.1. Всички съобщения между страните, свързани с изпълнението на настоящия договор са валидни, ако са направени в писмена форма и са подписани от упълномощени

представители на ВЪЗЛОЖИТЕЛ или ИЗПЪЛНИТЕЛ.

9.2. За дата на съобщението се смята:

- датата на предаването - при предаване на ръка на съобщението;
- датата, посочена на обратната разписка - при изпращане по пощата;
- датата на приемането - при изпращане по факс.

9.3. За валидни адреси за приемане на съобщения, свързани с изпълнението на настоящия Договор и предаване на документи по т. 2.4. от Договора се смятат:

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

гр. София 1080
ул. „Иван Вазов“ №3
„БДЖ - Пътнически превози“ ЕООД
дирекция „ПЖПС“
отдел “Ремонт ТПС”
инж. Иванка Шишева
моб. тел. 0885 39 74 98
факс: 02 8907333

ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛ:

гр. София
ул. „Ангелов връх“ №1, вх.Г, ет.4, ап.45
„САГ – М“ ООД
инж. Станимир Станимиров
моб. тел. 0887 77 37 33
тел./ факс: 02/9225846

10. ФОРСМАЖОР

10.1. При настъпване на форсмажорни обстоятелства, засегнатата страна се задължава да уведоми незабавно другата страна за началната и крайната дата на събитията, както и да ѝ представи съответни официални документи, издадени от компетентни инстанции на дадената държава.

11. СПОРОВЕ

11.1 За всеки спор, относно съществуването и действието на договора или във връзка с неговото нарушаване, включително спорове и разногласия относно действителността, прекратяването, изпълнението или неизпълнението му, както и за всички въпроси, не уредени в този договор, се прилага българското гражданско и търговско право, като страните уреждат отношенията си чрез споразумение. При непостигане на съгласие спорът се отнася за решаване пред компетентния съд.

12. ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ

12.1. Настоящият договор влиза в сила от датата на подписането му.

12.2. Настоящият договор може да бъде изменян единствено в случаите на чл.43, ал.2 от ЗОП.

12.3. Договорът може да бъде прекратен в случаите на чл.43, ал.4 от ЗОП и по реда на чл.87 от ЗЗД.

Настоящият договор се състои от 4 /четири/ страници и се състави в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.

Приложения:

1. Техническа документация на производителя за предлагания модел климатични уредби за транспортни средства, съдържаща всички технически данни, схеми, чертежи и размери.
2. Техническа документация за монтаж на климатичните уредби на локомотиви серии 44 и 45, заверена от участника с приложени схеми, чертежи, включително и предвидена защита от удар и атмосферни влияния.
3. Образец на Протокол за 72 часово функционално изпитание на монтирани климатични уредби на съответния локомотив.
4. Образец на гаранционна карта на монтирани климатични уредби

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:

Димитър Станоев Костадинов



ИЗПЪЛНИТЕЛ:

САГ – М ООД
София

инж. Станимир Димчев Станимиров

Управляващ САГ – М ООД

Приложение №1
Към Договор № 69...121.05.2015 г.

**Техническа документация на производителя за
предлагания модел климатични уредби за транспортни средства, съдържаща
всички технически данни, схеми, чертежи и размери**

1. Технически спецификации 8373 MACH 3+ на AIRVA AIR CONDITIONERS;
2. AIRVA климатик за монтиране на покрив;
3. Схема на компоненти и свързване;
4. Инструкции за употреба и поддръжка на климатици серия 6000, 7000 и 8000



Преводаческа Агенция - Yeminli Tercüme Bürosu
 "ДЖАР" ООД • бул."Васил Левски" № 63, ап. 8 • 1142 София
 DJAR Ltd. • Vasil Levski Cad. No.63, d. 8 • 1142 Sofya - Bulgaristan
www.djar.net

DJAR® Ltd.

telefon / телефон : +359 2 986 63 63
 telefaks / телеграф : +359 2 989 79 54
 e-mail : djar_bg@abv.bg

Превод от английски на български език

[Лого на
AIRVA AIR CONDITIONERS
 (КЛИМАТИЦИ „АИРВА“)]

ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ
8373 MACH 3+

437 ROUGHNECK
МЕЖДУНАРОДНИ СЕРИИ

Капацитет (Номинален BTU/час)	Охлаждане – изходно BTU – 13,500 Нагряване – изходно BTU – 5,600		
Електрически спецификации	240 VAC, 50 HZ, 1-фазен		
	Компресор: 6.2		
Охлаждане при максимално натоварване, AMP при A.R.I. Стандартна настройка	Мотор на вентилатора:	Ниска скорост - .08	Висока скорост - 1.2
	Общо:	7.0	7.4
Ампераж на оборудването	Нагревател (1): 9.0		
Работна мощност (ват): (Охлаждане) при A.R.I. Стандартна настройка (80 F. DB/67 F. WB на закрито, 115 F. DB на открито)	1687		
Работна мощност (ват): (Охлаждане) при A.R.I. Максимална настройка (95 F. DB/71 F. WB на закрито, 115 F. DB на открито)	2117		
Работна мощност (ват): (Нагряване) (1)	1800		
Ампераж на мотора на компресора при стартиране	32.0		
Температурен обхват на термостата	Охлаждане – 61 F. (± 5) Загряване (1) – 85 F. (± 5)		
Измервателен уред	Капилярна тръбичка		
Обем на охладителна течност (R-407C)	8373 12.75 oz. 8473 15.00 oz		
Насищане с въздух на изпарителя (CFM)	300 CFM – Висока скорост		
Размери на генератора	Виж "Генератори" по-долу		
Тегло на устройството (паунд) Нагряване/ Охлаждане	95.0 (2)		
Използвайте забавящи бушони или предпазители (U.L. H.A.C.R. Тип C.S.A.), Оценени на 15 amps, Захранвани кабели 12 AWG Минимално (Медни)			

- (1) Когато е оборудван с функцията „Elect-A-Heat“
 (2) Механизмът за монтиране на покриви може да добави допълнителни от 3,5 до 12,5 паунда, в зависимост от модела.

МЕХАНИЗЪМ ЗА МОНТИРАНЕ НА ПОКРИВИ: 8370*715 или 9370*715

ГЕНЕРАТОРИ:

Не е в политиката на AIRVA да определя подходящият генератор за каравани или други подобни конструкции. Независимо от това, когато се определят и избират генераторите, трябва да се прецени и вземе предвид общата консумация на електрическа енергия във ватове, както следва: максимална работна мощност на климатика при A.R.I. при максимална настройка (Виж спецификациите); консумацията на електрическа енергия от електрически печки, тостери, кафе машини, телевизори, хладилници, осветлени и др.

Генераторите губят капацитет при следните условия: (1) Увеличаване на надморската височина, (2) Увеличаване на температурата над определената при проектирането външна температура и (3) липса на поддръжка.

РАЗМЕРИ НА УСТРОЙСТВОТО ЗА МОНТИРАНЕ НА ПОКРИВА *[Схема на устройството]*

РАЗМЕРИ НА ПЛАСТМАСОВАТА ОБВИВКА ЗА ПОКРИВА *[Схема на устройството]*

ОБОБЩЕНА ТАБЛИЦА

РАЗМЕРИ	
Външна пластмасовата обвивка	Височина: 13 1/4" Широчина: 29" Дължина: 43"
Вътрешна пластмасовата обвивка	Дълбочина: 2.1" Широчина: 19.9" Дължина: 20.1"

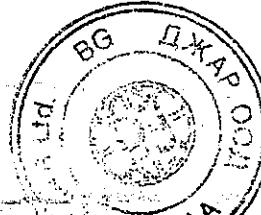
Подписанит ПЕТЪР ПЕТРОВ ГЪЛЬБОВ, ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ ПРИТЕЖАВАМ ДОСТАТЪЧНО ВИСОКИ ЗНАНИЯ ПО БЪЛГАРСКИ И АНГЛИЙСКИ ЕЗИК И УДОСТОВЕРЯВАМ ВЕРНОСТТА НА ИЗВЪРШЕНИЯ ОТ МЕН ПРЕВОД НА ПРИЛОЖЕНИЯ ДОКУМЕНТ: ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ 8373 МАСИ 3+ / 437 ROUGHNECK МЕЖДУНАРОДНИ СЕРИИ ОТ АНГЛИЙСКИ ЕЗИК. ПРЕВОДЪТ СЪДЪРЖА 2 (ДВЕ) СТРАНИЦИ.

ПРЕВОДАЧ:

ПЕТЪР ПЕТРОВ ГЪЛЬБОВ

„Български езиков“ ЕООД

Петър Гълъбов





DATA INQUIRY SHEET
8373 MACH 3+

**473 ROUGHNECK
 INTERNATIONAL SERIES**

Capacity (Nominal BTUH)	Cooling – Output BTU Heating – Output BTU (1)	13,500 5,600
Electrical Rating	240 VAC, 50 HZ, 1 Phase	
Cooling Full Load AMP's at A.R.I. Standard Condition	Compressor Fan Motor Total	6.2 Low - .8 High - 1.2 7.0 7.4
Feature Equipment Amps	Heating (1)	9.0
Running Watts: (Cooling) A.R.I. Standard Condition (80 F. DB/67 F. WB Indoor, 115 F. DB Outdoor)		1687
Running Watts: (Cooling) A.R.I. Maximum Condition (95 F. DB/71 F. WB Indoor, 115 F. DB Outdoor)		2117
Running Watts: (Heating) (1)		1800
Compressor Locked Rotor Amps		32.0
Thermostat Temperature Range	Cooling – 61 F. (± 5)	Heating (1) – 85 F. (± 5)
Metering Device		Capillary Tube
Refrigerant Charge (R-407C)		8373 12.75 oz. 8473 15.00 oz.
Evaporator Air Delivery (CFM)		300 CFM – High Speed
Generator Size		See "Generators" Below
Unit Weight (pounds) Heat/Cool		95.0 (2)
Use time delay fuse or circuit breaker (U.L. H.A.C.R. Type C.S.A.) Rated at 15 amps.		
Supply Wires 12 AWG Min. (Copper)		

(1) When equipped with Elect-A-Heat feature.

(2) Ceiling assemblies may add an additional 3.5 to 12.5 pounds depending on the model number.

CEILING ASSEMBLY: 8370*715 or 9370*715

GENERATORS:

It is not the policy of Airva, Inc. to size generators for application in Recreation Vehicles or related structures. However, when sizing generators, the total electrical power consumption in Watts must be determined and taken into consideration, such as: Maximum running watts of the air conditioner at A.R.I. maximum operating conditions (See Specifications).

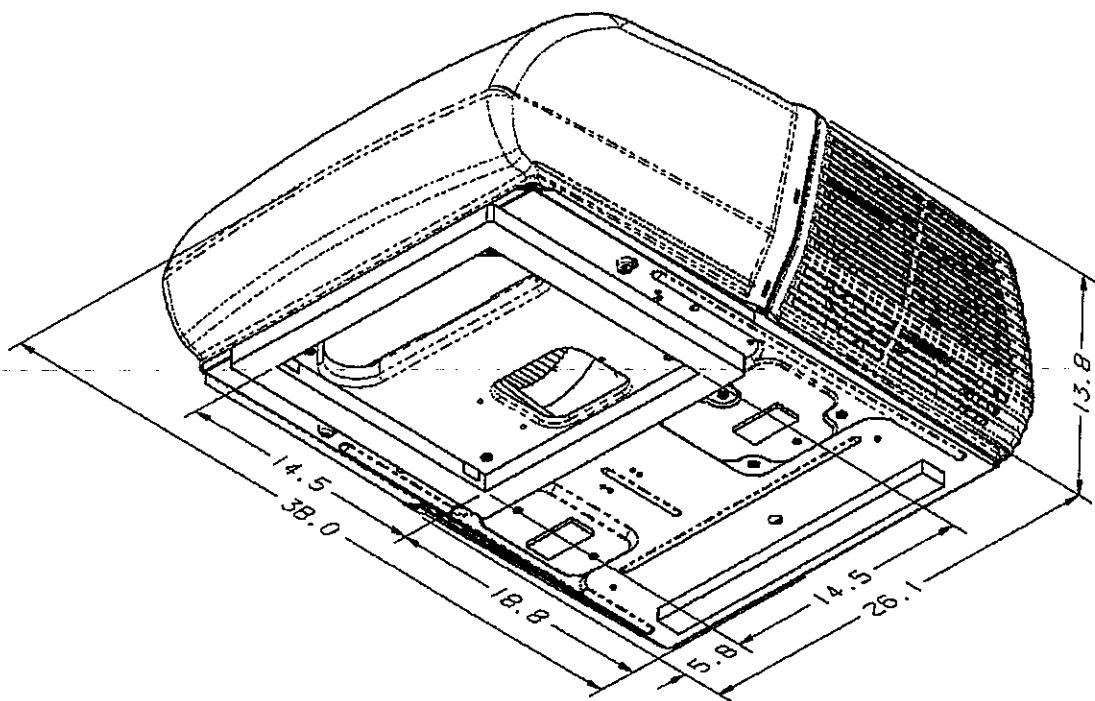
Power consumption of electronic ovens, toasters, coffee makers, television sets, refrigerators, lights, etc.

Generators do lose capacity under the following conditions: (1) Altitude increases above sea level, (2) Temperature increases above certain outdoor design temperatures and (3) Lack of maintenance.



AIRVA
 B.P. 89162
 95075 Cergy-Pontoise cedex

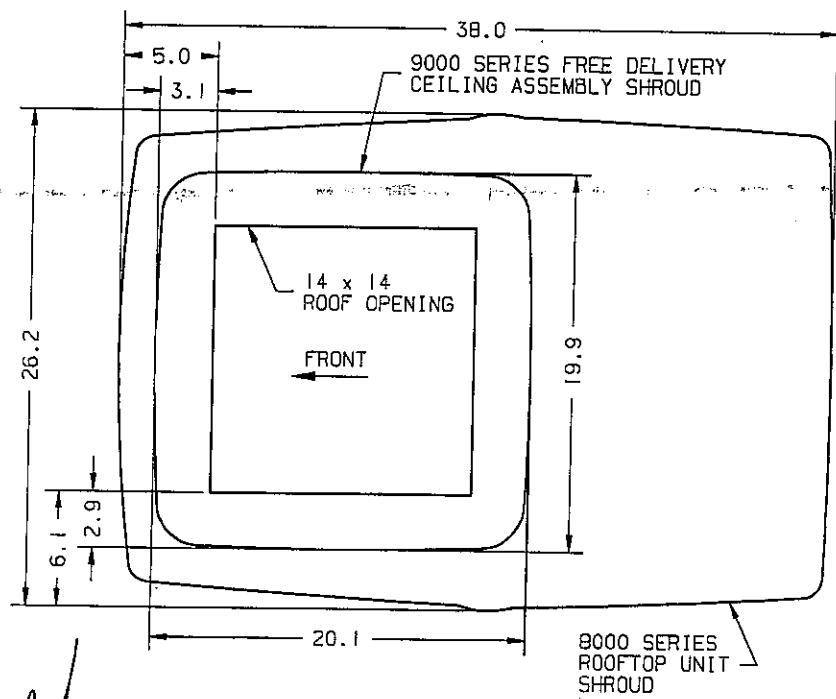
ROOF TOP UNIT DIMENSIONS



QUICK REFERENCE CHART

DIMENSIONS	
Exterior Shroud	Height 13 1/4"
	Width 29"
	Length 43"
Interior Shroud	Depth 2.1"
	Width 19.9"
	Length 20.1"

CEILING SHROUD DIMENSIONS



CHE-MOC
SRPHOC
ORIFICALIA



Преводаческа Агенция - Yeminli Tercüme Bürosu

"ДЖАР" ООД • бул."Васил Левски" № 63, ап. 8 • 1142 София
DJAR Ltd. • Vasil Levski Cad. No.63, d. 8 • 1142 Sofia - Bulgaristan
www.djar.net

DJAR® Ltd.

telefon / телефон : +359 2 986 63 63
telefaks / телеграф : +359 2 989 79 54
e-mail : djar_bg@abv.bg

Превод от английски на български език

AIRVA
КЛИМАТИК ЗА МОНТИРАНЕ НА ПОКРИВ

КАПАЦИТЕТ НА ОХЛАЖДАНЕ	3950 W
ИЗХОДНА МОЩНОСТ ПРИ НАГРЯВАНЕ	1600 W
АМПЕРАЖ ПРИ ОХЛАЖДАНЕ	7 A
АМПЕРАЖ ПРИ НАГРЯВАНЕ	8 A
МОЩНОСТ ПРИ ОХЛАЖДАНЕ	1650 W
МОЩНОСТ ПРИ НАГРЯВАНЕ	1795 W
СТАРТОВ АМПЕРАЖ	32 A макс. / 0,15 s
ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ	230v 50Hz 1-фазен
ПРЕКЪСВАЧ	16A
ОХЛАДИТЕЛНА ТЕЧНОСТ	R407C
СТЕПЕНИ НА ВЕНТИЛАТОРА	2
ВЪЗДУШЕН ПОТОК	540 cbm/h макс.
РАЗМЕРИ (ПОКРИВНО УСТРОЙСТВО)	96 x 67 x H 35 см
РАЗМЕРИ (ТАВАНЕН МЕХАНИЗЪМ)	51 x 51 x H 5,5 см
ОТВОР НА ПОКРИВА	36 x 36 см
ДЕБЕЛИНА НА ПОКРИВА	15 см макс.
ТЕГЛО	43 кг

[Схема на устройството]

РАЗМЕРИ	
Покривно устройство	Височина: 35 см Широчина: 66,3 см Дължина: 96,5 см
Таванен механизъм	Височина: 5,6 см Широчина: 50,55 см Дължина: 51,05 см

[Лого на
AIRVA AIR
CONDITIONERS
(КЛИМАТИЦИ
„АИРВА“)]

AIRVA
BP 89162
F-95075 Cergy Pontoise
cedex
ФРАНЦИЯ

Тел.: +33 (0)1 34 64 23 33
Факс: +33 (0)1 34 64 33 66
Имейл: info@airva.eu
www.airva.eu

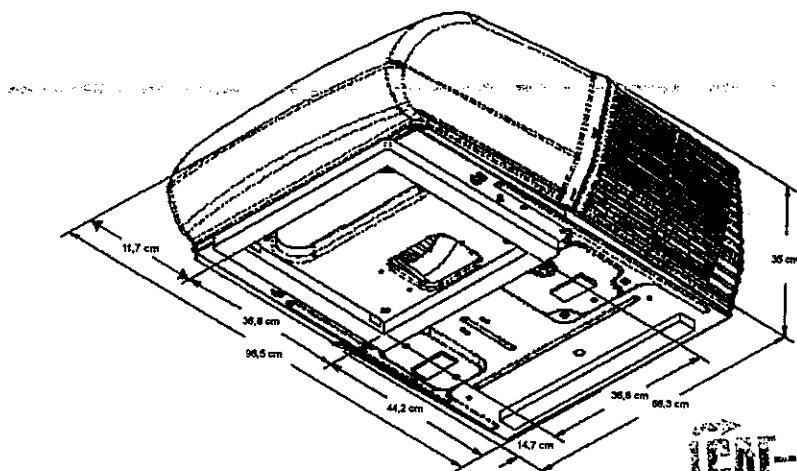
Подписаният ПЕТЬР ПЕТРОВ ГЪЛЬБОВ, ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ ПРИТЕЖАВАМ ДОСТАТЪЧНО ВИСОКИ ЗНАНИЯ ПО БЪЛГАРСКИ И АНГЛИЙСКИ ЕЗИК И УДОСТОВЕРЯВАМ ВЕРНОСТТА НА ИЗВЪРШЕНИЯ ОТ МЕН ПРЕВОД НА ПРИЛОЖЕНИЯ ДОКУМЕНТ: ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ на КЛИМАТИК ЗА МОНТИРАНЕ НА ПОКРИВ от АНГЛИЙСКИ ЕЗИК. ПРЕВОДЪТ СЪДЪРЖА 1 (ЕДНА) СТРАНИЦА.
ПРЕВОДАЧ:
ПЕТЬР ПЕТРОВ ГЪЛЬБОВ



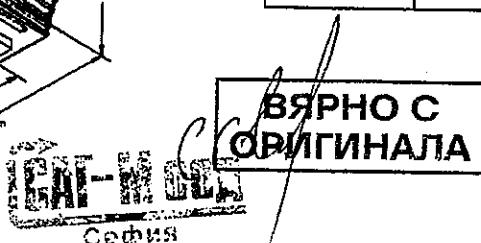
AIRVA

ROOFTOP AIR CONDITIONER

COOLING CAPACITY	3950 W
HEATING OUTPUT	1600 W
AMPS COOLING	7 A
AMPS HEATING	8 A
WATTS COOLING	1650 W
WATTS HEATING	1795 W
START-UP AMPS	32 A max. / 0,15 s
ELECTRICAL RATING	230v 50Hz 1 Phase
CIRCUIT BREAKER	16A
REFRIGERANT	R407C
VENTILATOR SPEEDS	2
AIR FLOW	540 cbm/h max.
DIMENSIONS (roof unit)	96 x 67 x H 35 cm
DIMENSIONS (ceiling assembly)	51 x 51 x H 5,5 cm
ROOF OPENING	36 x 36 cm
ROOF THICKNESS	15 cm max.
WEIGHT	43 kg



DIMENSIONS		
Roof Unit	Height Width Length	35 cm 66,3 cm 96,5 cm
Ceiling Assembly	Height Width Length	5,6 cm 50,55 cm 51,05 cm





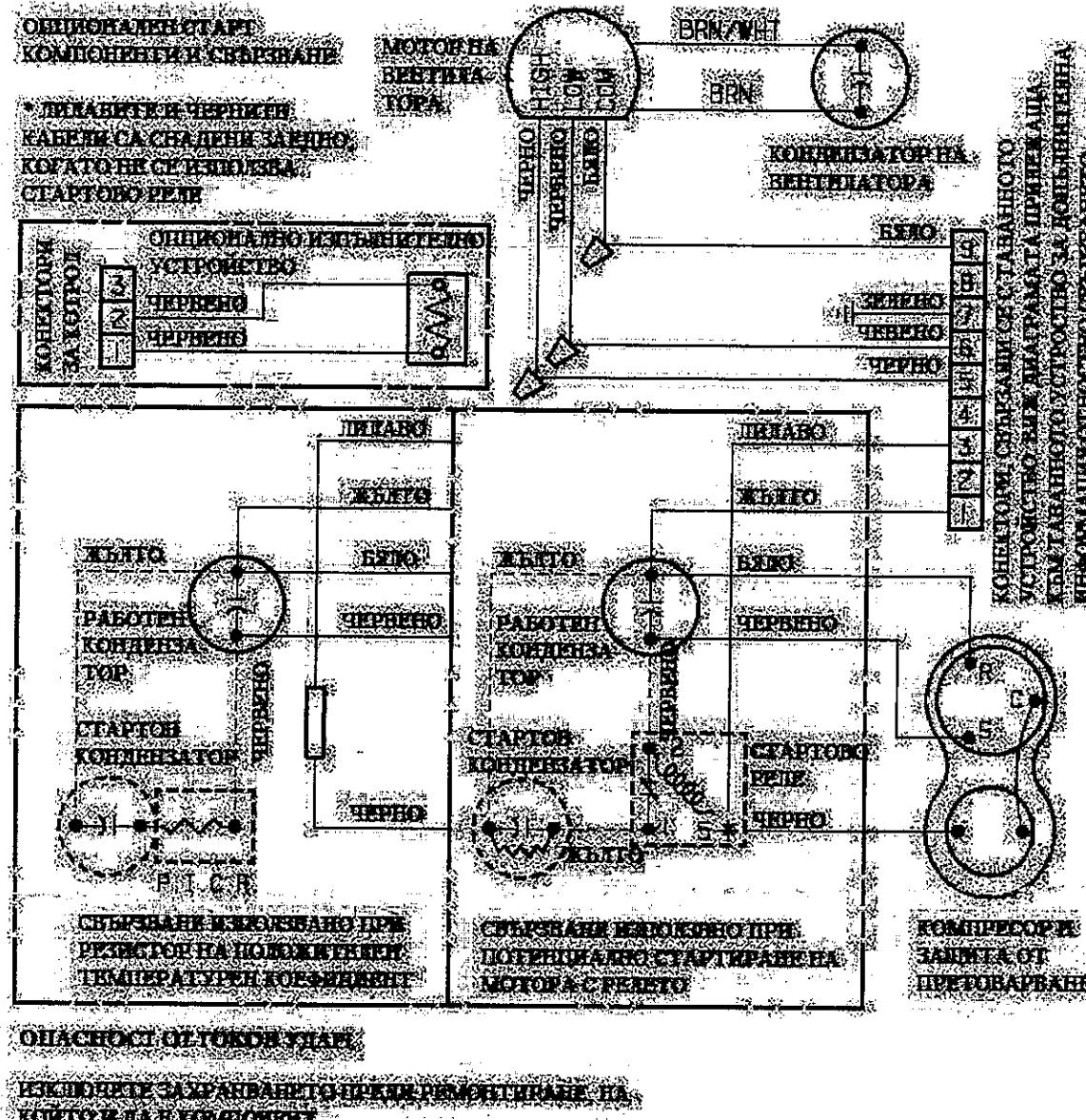
Преводаческа Агенция - Yeminli Tercüme Bürosu

**“ДЖАР” ООД • бул.“Васил Левски” № 63, ап. 8 • 1142 София
DJAR Ltd. • Vasil Levski Cad. No.63, d. 8 • 1142 Sofya - Bulgaristan
www.djar.net**

DJAR® Ltd.

**telefon / телефон : +359 2 986 63 63
telefaks / телеграф : +359 2 989 79 54
e-mail : djar_bg@abv.bg**

Превод от английски на български език



19760136 | 06/10 | 32

Подписаният Петър Петров Гъльбов, декларирам, че притежавам достатъчно високи знания по български и английски език и удостоверявам верността на извършенния от мен превод на приложения документ: Схема на компоненти и свидетелство от английски език. Преводът съдържа 1 (една) страница.

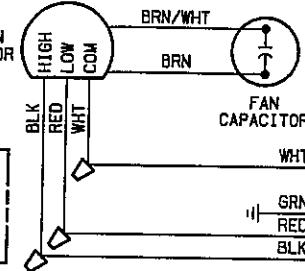
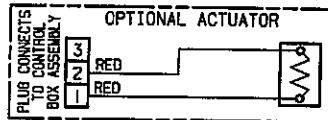
ПРЕВОДАЧ:

ПЕТЬР ПЕТРОВ Гъльбов

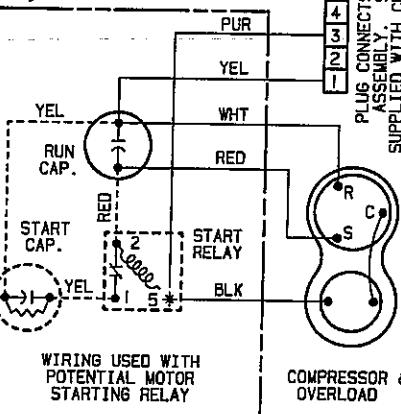
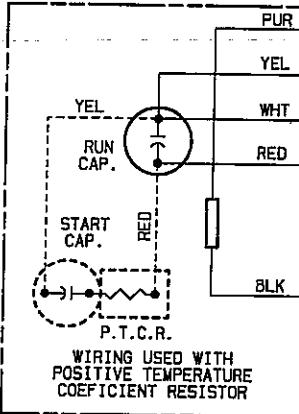


----- OPTIONAL START
COMPONENTS AND WIRING.

* PURPLE AND BLACK WIRES ARE
SPliced TOGETHER WHEN NO
START RELAY IS USED.



PLUG CONNECTS TO CEILING
ASSEMBLY SEE DIAGRAM
SUPPLIED WITH CEILING ASSEMBLY
FOR ADDITIONAL WIRING.



DANGER! SHOCK HAZARD! AVIS!

DISCONNECT POWER SUPPLY
BEFORE SERVICING ANY
ELECTRICAL COMPONENT.

1976D136 (06/10) C.I.

DEBRANCHES LES FILS ELECTRIQUES
AVANT L'ENTRETIEN ET LE DE TOUT
COMPARTIMENT OU ORANGE
ELECTRIQUES.

CAT
M00D
София
C City

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА



Преводаческа Агенция - Yeminli Tercüme Bürosu

"ДЖАР" ООД • бул."Васил Левски" № 63, ап. 8 • 1142 София
DJAR Ltd. • Vasil Levski Cad. No.63, d. 8 • 1142 Sofya - Bulgaristan
www.djar.net

DJAR® Ltd.

telefon / телефон : +359 2 986 63 63
telefaks / телеграф : +359 2 989 79 54
e-mail : djar_bg@abv.bg

Превод от английски на български език

[Лого на
AIRVA AIR CONDITIONERS
(КЛИМАТИЦИ „АИРВА“)]

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА И ПОДДРЪЖКА НА КЛИМАТИЦИ СЕРИЯ 6000, 7000 И 8000

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Уверете се, че превключвателят за включване е в позиция „OFF“.

1. Включете 240 волтовото захранване към превозното средство.
2. За да проверите работата на вентилатора. Включете превключвателя на позиция „LOW FAN“, след което на позиция „HIGH FAN“. Вентилаторът трябва да работи продължително на ниска скорост при позиция „LOW FAN“ и продължително на висока скорост при позиция „HIGH FAN“. Виж графика 1.
3. За да проверите работата на охлаждатата система, включете превключвателя на позиция „LOW COOL“ и след това на позиция „HIGH COOL“. Компресорът и вентилаторът трябва да работят и при двете позиции. Вентилаторът трябва да работи на ниска скорост при позиция „LOW COOL“ и при висока скорост при позиция „HIGH COOL“. Виж графика 1.

БЕЛЕЖКА

За работа на компресора, температурата на помещението трябва да бъде по-висока от най-ниската настройка на термостата (приблизително 58 градуса по Фаренхайт (14,4 градуса по Целзий)).

Ако температурата е под тази настройка, компресорът няма да се включи.

Също така, при охлаждане термостатът контролира единствено работата на компресора.

4. За да проверите опцията Elect-A-Heat, включете превключвателя на позиция „HEAT“ и термостата на позиция „WARMER“. Проверете изходящата топлина.

БЕЛЕЖКА

За отопление, термостатът е фабрично настроен на опция „OFF“, когато изходната температура е между 80 и 85 градуса по Фаренхайт (26,7 и 29,4 градуса по Целзий). Ако електрическото затопляне не се включва, то най-вероятно изходната температура е над 80 градуса по Фаренхайт (26,7 градуса по Целзий).

За да включите нагревателя при тези условия, включете климатика за пет до десет минути (за да въведете студен въздух в камерата за разпределение на въздуха), след което продължете със включване на нагревателя.

ПОДДРЪЖКА

Електрически системи

Всички ремонти или инспекции по електрическите системи трябва да се извършват единствено от квалифициран сервизен персонал. Свържете се с най-близкия сервизен център на AIRVA при възникване на проблеми с електрическите системи.

Контролни точки

Понякога при климатиците може да възникнат проблеми свързани с отказ от стартиране или охлаждане на въздуха. Климатиците на Колман-Мак са проектирани да работят при напрежение на електрическата мрежа от 240 волта.

Ако компресорът на климатика откаже да се включи, свържете се с вашия AIRVA сервизен център, за да проверите дали подходящият размер кабел е свързан към климатика, дали подходящите прекъсвачи са инсталирани за защита в електрическата мрежа и дали подходящите удължители са използвани за връзка между електрическия контакт и караваната. Необходимият минимален размер на кабела е #14 AWG за дължина до 25 фута (7.6 метра) (по-големи размери при по-дълги разстояния). Всеки климатик трябва да бъде защитен с предпазители:

За серия 6000 – 15 Amp
За серия 7000 – 15 Amp
За серия 8000 – 15 Amp

Ако климатикът изключва предпазители, предприемете инспекция от електротехник на стартовата сила на тока (ампераж) и работната сила на тока (ампераж) на климатика. Ако предпазителят продължава да се

изключва и консумацията на електричество е нормална, се налага да замените повредения предпазител.

Ако всичко по електрическото захранване на климатика е нормално, но нито вентилатора или компресора работят, трябва да се провери дали е повреден конектора намиращ се зад контролната кутията на тавана.

Ако всичко по електрическо захранване на климатика е нормално и вентилаторът работи, но не затопля въздуха, то електрическият конектор на нагревателя трябва да бъде проверен, дали е сигурно свързан. Ако това не отстрани неизправността, термостат за отопление или лимитиращият превключвател може да бъде повредени.

Механична целост

Климатикът трябва да се инспектира периодично, за да бъдете сигурни, че болтовете, които придържат устройството на покрива са затегнати и в добро състояние. Също така, периодично инспектирайте пластмасовата обивка, покриваща климатика на покрива. Убедете се, че четирите винта са затегнати и държат пластмасовата обивка здраво към климатика. При инспектиране на натегнатостта на тези винтове, инспектирайте и пластмасовата обивка, за да бъдете сигурни, че не се отварят пукнатини и липсват повреди причинени от удари.

Смазване

ОПАСНОСТ

ИЗКЛЮЧЕТЕ ЗАХРАНВАНЕТО КЪМ КЛИМАТИКА ПРЕДИ СЕРВИЗНИ ДЕЙНОСТИ, ЗА ДА

**• ПРЕДОТВРАТИТЕ ВЪЗМОЖНИ
ТОКОВИ УДАРИ ИЛИ ВЪЗМОЖНИ
НАРАНЯВАНИЯ ОТ ДВИЖЕЩИ СЕ
ЧАСТИ.**

Моторите на вентилатора на някои климатици, може да имат отвори за смазване в горната част на мотора. Не е

необходимо смазване при нормални работни условия. Въпреки това, при желание за смазване на устройството, използвайте тип SAE 20 не-почистващ тип масло. НЕ СЛАГАЙТЕ ПОВЕЧЕ МАСЛО ОТ НЕОБХОДИМОТО, три до четири капки във всеки отвор веднъж годишно са достатъчни.

[Графика 1]

Подписаният ПЕТЬР ПЕТРОВ ГЪЛЬБОВ, декларирам, че притежавам достатъчно високи знания по български и английски език и удостоверявам верността на извършения от мен превод на приложения документ: Инструкции за употреба и поддръжка на климатици серия 6000, 7000 и 8000 от английски език. Преводът съдържа 3 (три) страници.

ПРЕВОДАЧ:

ПЕТЬР ПЕТРОВ ГЪЛЬБОВ

Петър Гъльбов



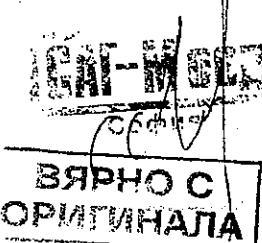


**OPERATION AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS FOR
6000, 7000 AND 8000 SERIES AIR CONDITIONERS**

**MODES D'EMPLOIS ET UTILISATION
DES CLIMATISEURS
DE LA SERIE 6000, 7000 ET 8000**

**ENTRETIEN UND INSTANDHALTUNG
ANSWEISUNGEN FÜR KLIMAANLAGEN
SERIE 6000, 7000 UND 8000**

**INSTRUCCIONES PARA
LA OPERACIÓN Y EL MANTENIMIENTO
DES LOS DISPOSITIVOS DE AIRE ACONDICIONADO
DES LAS SERIES 6000, 7000 Y 8000**



OPERATIONS GUIDE

Make sure the selector switch is in the "OFF" position.

1. Turn on the 240 volt power supply to the vehicle.
2. To check fan operation: Turn selector switch to "LOW FAN", then to "HIGH FAN". Fan should run continuously at low speed on "LOW FAN" and continuously at high speed on "HIGH FAN". See Figure 1.
3. To check cooling operation, turn the selector switch to "LOW COOL" and then to "HIGH COOL". Compressor and fan should run at both positions. Fan should run on low speed on "LOW COOL" and on high speed on "HIGH COOL". See Figure 1.

NOTE

For compressor operation, the room temperature must be above the lowest thermostat setting (approximately 58 degrees F). If the temperature is below this setting, the compressor will not start.

Also, in the cooling mode the thermostat controls only the compressor operation.

4. To check a model with Elect-A-Heat, turn the selector switch to "HEAT" and the thermostat to "WARMER". Check the heat output.

NOTE

For heating, the thermostat is factory adjusted to cycle "OFF" when the return air temperature is between 80 and 85 degrees F. If the electric heat does not come on, it is likely that the coach temperature is over 80 degrees F.

To actuate the heater for operation checkout under this condition, run the air conditioner for five to ten minutes (to "cold-soak" the air distribution chamber), then follow through with the heater checkout.

MAINTENANCE

A. Electrical

All electrical work and/or inspection should be performed only by qualified service personnel. Contact your nearest Airva, Inc. service center if electrical problems should arise.

B. Check Points

Failure to start or to cool the air are sometimes problems with air conditioning units. The Coleman-Mach air conditioner is designed to operate on 240 volt electrical power.

If the compressor on the air conditioner fails to start, check with your Airva, Inc. service center to determine that the proper wire size is connected to the unit, the proper circuit breakers are installed as protection devices on the electrical circuit and the proper sized extension cord is being used for the distance covered from the utility outlet to the RV. The required minimum wire size is #14 AWG for lengths up to 25 feet (larger wire size for greater distances). Each air conditioning unit must be protected with a time delay fuse or circuit breaker:

Series 6000 - 15 Amp
Series 7000 - 15 Amp
Series 8000 - 15 Amp

If the air conditioner continues to trip off the circuit breaker, have an electrician check the starting amperage and running amperage on the unit. If the circuit breaker continues to trip off and the electrical consumption is found to be normal, it will require the replacement of the faulty circuit breaker.

If all electrical power to the air conditioner is normal but neither the fan or the compressor will operate, the connector plug located behind the ceiling assembly control box should be checked to determine whether it is faulty.

If all electrical power to the unit is normal and the fan runs but you never get any heated air, then the electrical plug to the heating unit should be checked for a secure connection. If this does not correct the malfunction, the heating thermostat or limit switch may be faulty.

C. Mechanical Integrity

The air conditioner should be inspected periodically to be sure that the bolts which secure the unit to the roof are tight and in good shape. Also, an examination of the plastic shroud covering the air conditioner on the roof of the roof should be made periodically. Be sure the four screws are snug and holding the shroud to the air conditioner. While examining the tightness of these screws, also

examine the shroud to be sure it is not developing cracks or has suffered damage from impact.

D. Lubrication

DANGER

DISCONNECT THE POWER SUPPLY TO THE UNIT BEFORE SERVICING TO PREVENT A SHOCK HAZARD OR POSSIBLE INJURY FROM MOVING PARTS.

The blower drive motor on some units may include oiling cups at the top of the motor. There is no requirement to oil the journals under normal operating conditions. However, if lubrication to the unit is desired, use only SAE 20 non-detergent type oil. DO NOT OVER OIL, three to four drops in each oil hole once a year is sufficient.

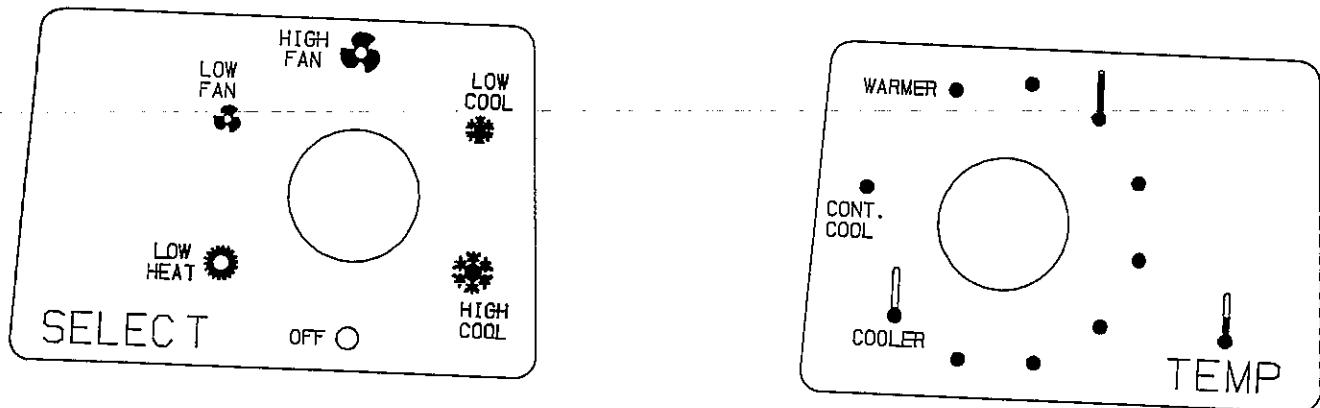


FIGURE 1

GUIDE D'UTILISATION

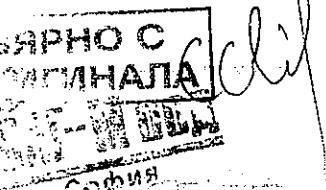
S'assurer que le selecteur de mode est sur "OFF" (ARRET).

1. Mettre en circuit l'alimentation de 240V du vehicule.
2. Pour verifier le fonctionnement du ventilateur: mettre le selecteur de mode sur "LOW FAN" (VENTILATEUR FAIBLE), puis sur "HIGH FAN" (VENTILATEUR FORT). Le ventilateur doit fonctionner sans interruption a regime faible sur "LOW FAN" et a regime fort sur "HIGH FAN". Voir Figure 1.
3. Pour verifier la fonction de refroidissement, mettre le selecteur de mode sur "LOW COOL" (REFROIDISSEMENT FAIBLE) puis sur "HIGH COOL" (REFROIDISSEMENT FORT). Le compresseur et le ventilateur doivent marcher sur les deux positions. Le ventilateur doit marcher a regime fort sur "HIGH COOL". Voir Figure 1.

REMARQUE

Pour que le compresseur fonctionne, la temperature interieure doit etre superieure au reglage le plus bas du thermostat (environ 14 degrés C). Si la temperature est inferieure, le compresseur ne se mettra pas en marche. De meme, en mode refroidissement, le thermostat ne contole que le fonctionnement du compresseur.

4. Pour verifier un modele comporsant d'un element "Elect-A-Heat", mettre le selecteur de mode sur "HEAT" (CHAUFFAGE) et le thermostat sur "WARMER" (PLUS CHAUD). Verifier la sortie d'air chaud.



REMARQUE

Pour le chauffage, le thermostat est regle en usine pour arreter le fonctionnement quand la temperature d'air de retour est entre 27 et 29 degrés C. Si le chauffage electrique ne se met pas en marche, il est probable que la temperature a l'intérieur du vehicule se trouve au dessus de 27 degrés C.

Dans ces conditions, pour activer le chauffage dans le but de verifier le fonctionnement, il est nécessaire de faire marcher le climatiseur pendant 5 a 10 minutes pour refroidir la chambre de distribution d'air, et de reprendre ensuite la procedure de verification du chauffage.

ENTRETIEN

A. Electricite

Tous les travaux et/ou inspections electriques ne doivent etre effectues que par personnel d'entretien qualifie. Contactez votre Centre d'Entretien Airva, Inc. s'il y a des problemes.

B. Points de controle

Les climatiseurs ont quelquefois des problemes de demarrage ou de refroidissement. Le climatiseur Coleman-Mach est conçu pour fonctionner sur un courant electrique de 240V.

Au cas ou le compresseur du climatiseur refuserait de demarrer, contacter le Centre d'Entretien Airva, Inc. pour determiner si le climatiseur est alimente par un cablage de calibre adequat, si la protection du circuit electrique est assuree par des disjoncteurs appropries et si le calibre du cable de rallonge, raccordant la prise de secteur du vehicle, est aussi adequat. Jusqu'a 7,6 m, le calibre minimum de fil requis est 1,5 mm. Un calibre plus fort est requis pour une distance plus longue. Chaque climatiseur doit etre protege par un fusible a action differee ou par un disjoncteur.

Serie 6000 - 15 Amperes

Serie 7000 - 15 Amperes

Serie 8000 - 15 Amperes

Si le climatiseur fait declencher continuellement le disjoncteur, faire verifier par un electricien l'amperage de demarrage et de marche. Si le declenchement du disjoncteur se poursuit alors que la consommation electrique reste normale, il sera necessaire de remplacer le disjoncteur defectueux.

Si, alors que l'alimentation electrique du climatiseur est normale, ni le ventilateur ni le compresseur ne fonctionnent, verifier la connexion de la prise situee a l'arriere de la boite de commande du module.

C.

Si l'alimentation en electricite du module est normale et le ventilateur fonctionne, mais si vous ne recevez pas d'air chaud, verifiez la connexion de la fiche du fil de raccordement du module de chauffage pour vous assurer que le contact est bien etabli. Si ceci ne corrige pas le probleme, il se peut que le thermostat ou le disjoncteur de securite soient defectueux.

Integrite Mechanique

Une inspection periodique du climatiseur est recommandee afin de s'assurer que tous les boulons qui retiennent le module au toit sont bien serres et en bon etat. Il est aussi recommande d'examiner periodiquement la coquille plastique du module exterieur. S'assurer que les quatre ecrous a tete de dome sont bien en place et retiennent fermement la coquille du climatiseur. Tout en verifiant le serrage de ces ecrous, inspecter la coquille pour y decouvrir toute fissure possible ou tout endommagement cause par un choc quelconque.

D.

Graissage

DANGER

DEBRANCHER L'ALIMENTATION ELECTRIQUE AVANT DE PROCEDER A TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN SUR LE CLIMATISEUR, AFIN D'EVITER TOUT DANGER D'ELECTROCUTION OU TOUTE POSSIBILITE D'ACCIDENT QUE POURRAIENT CAUSER LES PIECES MOBILES.

Sur certains modeles, le moteur de commande de ventilation est pourvu sur la partie superieure de godets a huile. Sous conditions normales de fonctionnement, il n'est pas necessaire de graisser ces tourillons. Cependant, au cas ou vous desireriez graisser votre module, n'employez qu'une huile du type SAE 20 nondetersif. Graissez AVEC MODERATION; trois a quatre gouttes a chaque trou de graissage une fois par an suffisent.

ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА

100%

BETRIEBSANLEITUNG

- Drehschalter muß auf "OFF" (AUS) stehen.
1. Netzspannung 240V zum Fahrzeug einschalten.
 2. Kontrolle des Geblases: Drehschalter auf "LOW FAN" (HALBE LEISTUNG GEBLASE), dann auf "HIGH FAN (VOLLE LEISTUNG GEBLASE). Geblase muß in Stellung "LOW FAN" standig mit niedriger Drehzahl, in Stellung "HIGH FAN" standig mit hoher Drehzahl laufen (Abb. 1).
 3. Kontrolle der Kühlung: Schalter auf "LOW COOL" (HALBE LEISTUNG KUHLUNG), dann auf "HIGH COOL" (VOLLE LEISTUNG KUHLUNG). In beiden Schaltstellungen müssen Kompressor und Geblase laufen. Geblase muß in Stellung "LOW COOL" mit niedriger Drehzahl, in Stellung "HIGH COOL" mit hoher Drehzahl laufen (Abb. 1).
 4. Um ein mit Heizaggregat ausgerüstetes Klimagerät zu prüfen, Drehschalter auf "HEAT" (HEIZUNG) und Thermostat auf "WARMER" (WARMER) stellen. Heizleistung kontrollieren.

ANMERKUNG

Für den Heizbetrieb ist der Thermostat werkseitig so eingestellt, daß die Anlage ruht, wenn die Rücklufttemperatur auf 27 bis 29 Grad C steigt. Wenn sich die Elektroheizung nicht einschaltet, ist anzunehmen, daß die Temperatur im Fahrzeuginnern höher als 27 Grad C ist. Um die Heizung bei dieser hohen Temperatur zur Kontrolle in Betrieb zu setzen, Klimagerät 5-10 Minuten einschalten (um Luftverteilerkammer durchzukühlen), dann Heizungskontrolle wie beschrieben durchführen.

ANMERKUNG

Die Raumtemperatur muß über der niedrigsten Thermostateinstellung (ca. 14 Grad C) liegen, bevor der Kompressor arbeitet. Liegt die Temperatur unter diesem Einstellwert, läuft der Kompressor nicht an. Bitte auch beachten, daß der Thermostat bei Kuhlbetrieb nur den Kompressor steuert.

INSTANDHALTUNG

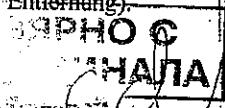
A. Elektrische Anlage

Alle elektrischen Arbeiten und/oder Kontrollen dürfen nur von Wartungsfachleuten durchgeführt werden. Bei elektrischen Störungen mit der nächsten Airva, Inc. Wartungszentrale Verbindung aufnehmen.

B. Fehlersuche

Es kann vorkommen, daß die Klimaanlage nicht anläuft oder die Luftkühlung nicht funktioniert. Die Coleman-Mach Klimaanlage ist für einen Betrieb mit einer Netzspannung von 240V ausgelegt.

Wenn der Kompressor Ihrer Klimaanlage nicht anspringt, erkundigen Sie sich bitte zunächst bei Ihrer Airva, Inc.-Vertretung, ob das Gerät mit der richtigen Leitungsstärke angeschlossen ist, ob ausreichend starke Unterbrecher als Schutz gegen die Überlastung des Stromkreises installiert sind, und ob die Verlängerungsschnur vom Netzanschluß zum Fahrzeug den richtigen Durchmesser hat. Der erforderliche Mindestdrahdurchmesser muß bei einer Drahtlänge bis 7,60 m 1,5 mm Durchmesser betragen (größere Querschnitte bei größerer Entfernung).



Aus Sicherheitsgründen muß jede Klimaanlage mit einer Zeitsicherung oder einem Überlastungsschalter ausgestattet sein:

Serie 6000 – 15 A

Serie 7000 – 15 A

Serie 8000 – 15 A

Wenn der Überlastungsschalter wiederholt herauspringt, ist ein Elektriker zur Prüfung des Start- und Betriebsstroms am Gerät hinzuziehen. Wenn der Überlastschalter weiterhin herauspringt und der Stromverbrauch dabei normal ist, muß der fehlerhafte Überlastschalter ersetzt werden. Wenn die Stromversorgung der Klimaanlage normal ist, aber weder Gebläse noch Kompressor laufen, ist der Steckeranschluß hinter dem Deckenaggregatschaltkasten auf Fehlfunktion zu prüfen. Wenn die Stromversorgung des Geräts völlig normal ist und das Gebläse läuft, jedoch keine warme Luft kommt, so ist zu prüfen, ob der Stecker am Heizgerät richtig eingeschoben ist. Ist dies der Fall und das System funktioniert dennoch nicht richtig, so kann das Problem an einem fehlerhaften Heizungsthermostaten oder dem Endschalter liegen.

C. Mechanisch Einwandfreie Anlage

Sehen Sie regelmäßig nach, ob alle Befestigungsschrauben, mit denen das Aggregat am Dach angebracht ist, festsitzen und unbeschädigt sind. Prüfen Sie auch die Kunststoffverschalung der Klimaanlage auf dem Dach regelmäßig. Sicherstellen, daß die vier Hutmuttern festsitzen und die Verschalung am Klimagerät festhalten. Dabei ist auch zu kontrollieren, ob die Verschalung Risse oder Stoßschäden aufweist.

D. Schmierung

VORSICHT

UM VERLETZUNGEN ODER SCHADEN AM GERÄT VORZUBEUGEN, IST DER NETZTROM VOR INANGRIFFNAHME VON WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN AUSZUSCHALTEN.

Auf den Geglaseantriebsmotoren mancher nicht erforderlich, die Zapfen zu schmieren. Wenn Sie jedoch eine Schmierung für erforderlich halten, verwenden Sie bitte nur ein unverseiftes Öl der Klasse SAE 20. VERMEIDEN SIE EIN ZUVIELOLEN: drei oder vier Tropfen in jedes Olloch einmal pro Jahr ist völlig ausreichend!

GUÍA DE OPERACIÓN

Asegúrese de que el interruptor seleccionador se encuentre en la posición "OFF" (apagado).

1. Encienda la fuente de alimentación de 240 voltios de potencia del vehículo.
2. Para comprobar el funcionamiento del ventilador, ponga el interruptor seleccionador en "LOW FAN" (ventilador lento) y después en "HIGH FAN" (ventilador acelerado). El ventilador debe funcionar continuamente a baja velocidad en "LOW FAN" y continuamente a alta velocidad en "HIGH FAN". Vea la Figura 1 vea la página 3.
3. Para comprobar que la unidad enfriá, ponga el interruptor seleccionador en "LOW COOL" (poco frío) y después en "HIGH COOL" (mucho frío). El compresor y el ventilador deben funcionar en ambas posiciones. El ventilador debe funcionar a baja velocidad en "LOW COOL" y a alta velocidad en "HIGH COOL". Vea la Figura 1 vea la página 3.

NOTA

Para que el compresor funcione, la temperatura ambiente debe sobrepasar el grado mínimo establecido en el termostato (aproximadamente 58 grados F). Si la temperatura es inferior al grado

establecido, el compresor no entrará en funcionamiento. Además, cuando la unidad funciona en la modalidad de enfriamiento, el termostato sólo controla la operación del compresor.

4. Para comprobar el funcionamiento de un modelo con "Elect-A-Heat", ponga el interruptor seleccionador en "HEAT" (calor) y el termostato en "WARMER" (más caliente). Observe si la unidad genera calor.

NOTA

Para generar calor, el termostato viene ajustado de fábrica de manera que el ciclo se interrumpe cuando la temperatura del aire de retorno se encuentra entre 80 grados y 85 grados F. Si el calentador eléctrico no entra en funcionamiento, es probable que la temperatura del vehículo haya subido a más de 80 grado F.

Para activar el calentador a fin de comprobar su funcionamiento bajo dicha condición, encienda el dispositivo de aire acondicionado por cinco a diez minutos (para "refrescar" la cámara de distribución del aire) y después compruebe el funcionamiento del calentador.

ВЯРНО С
РІГИНАЛА

MANTENIMIENTO

A. Sistema eléctrico

Todas las reparaciones e inspecciones del sistema eléctrico deberán ser realizadas únicamente por técnicos habilitados. Si se presenta algún problema relacionado con el sistema eléctrico, diríjase al centro de servicio de Airva, Inc. más cercano.

B. Puntos de inspección

Uno de los problemas que presentan los dispositivos de aire acondicionado es que a veces no arrancan o no enfrian. El dispositivo de aire acondicionado de Coleman-Mach fue diseñado para funcionar con una potencia de 240 voltios.

Si el compresor del dispositivo de aire acondicionado no entra en funcionamiento, consulte con un centro de servicio de Airva, Inc. para determinar si la unidad fue conectada usando un cable de tamaño adecuado, si los cortacircuitos adecuados fueron instalados en el circuito eléctrico como dispositivos de protección y si se usó un cable de extensión de tamaño adecuado para cubrir la distancia entre la fuente de alimentación de electricidad y el vehículo recreativo. La unidad requiere un cable de tamaño #14 AWG, como mínimo, para distancias de hasta 25 pies (si la distancia es mayor, requiere un cable de mayor tamaño). Cada unidad de aire acondicionado debe ser protegida con un fusible de retardo o con un cortacircuito:

Serie 6000 – 15 amp.
Serie 7000 – 15 amp.
Serie 8000 – 15 amp.

Si el dispositivo de aire acondicionado sigue disparando el cortacircuito, un electricista debe comprobar el amperaje que la unidad requiere para arrancar y el que requiere para mantenerse en funcionamiento. Si el cortacircuito sigue disparándose y se determina que el consumo de potencia es el normal, será necesario reemplazarlo porque está en mal estado.

Si toda la alimentación de electricidad al dispositivo de aire acondicionado es normal, pero ni el ventilador ni el compresor funcionan, se debe inspeccionar el enchufe del conector situado detrás de la caja de controles del montaje para techo, a fin de determinar si está en mal estado.

Si toda la alimentación de electricidad a la unidad es normal y el ventilador funciona, pero el aire no se calienta, entonces se debe inspeccionar el enchufe eléctrico de la unidad de caleamiento para comprobar que haya sido conectado firmemente. Si esto no corrige la avería, es posible que el termostato del calentador o el interruptor de límite esté en mal estado.

C. Integridad mecánica

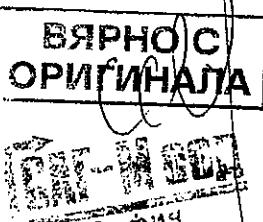
El dispositivo de aire acondicionado debe ser inspeccionado periódicamente para comprobar que los tornillos que fijan la unidad al techo estén apretados y en buen estado. También se debe inspeccionar periódicamente la cubierta de plástico que protege el dispositivo de aire acondicionado por fuera del vehículo. Compruebe que los cuatro tornillos estén apretados y que sujeten la cubierta protectora del dispositivo de aire acondicionado. Al comprobar la fijación de los tornillos, examine también la cubierta protectora para ver si está agrietada o dañada debido a un impacto.

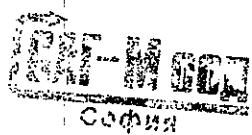
D. Lubricación

PELIGRO

DESCONECTE TODA ALIMENTACIÓN DE ELECTRICIDAD A LA UNIDAD ANTES DE EFECTUAR TAREAS DE MANTENIMIENTO, PARA ASÍ EVITAR UNA DESCARGA ELÉCTRICA O POSIBLES LESIONES CAUSADAS POR PARTES MÓVILES.

El motor de accionamiento del soplador de algunas unidades puede tener engrasadores de copa en la parte superior. Bajo condiciones de funcionamiento normales, no es necesario engrasar los cojinetes. No obstante, si el usuario desea lubricar la unidad, se debe usar aceite SAE 20 sin detergente. NO ENGRASE LA UNIDAD EXCESIVAMENTE: tres o cuatro gotas al año en cada orificio son suficientes.





AIRVA
B.P. 89162
95075 Cergy-Pontoise cedex

Приложение №2
Към Договор № 69/29.05.2015 г.

**Техническа документация за монтаж на климатичните уредби
на локомотиви серии 44 и 45, с приложени схеми, чертежи, включително
и предвидена защита от удар и атмосферни влияния**

1. Инструкция за монтаж на покривни климатизаци серия 8000;
2. Схеми/чертежи с предвидена защита от удар и атмосферни влияния



Преводаческа Агенция - Yeminli Tercüme Bürosu

“ДЖАР” ООД • бул. “Васил Левски” № 63, ап. 8 • 1142 София
DJAR Ltd. • Vasil Levski Cad. No.63, d. 8 • 1142 Sofia - Bulgaristan
www.djar.net

DJAR® Ltd.

telefon / телефон : +359 2 988 63 63
telefaks / телеграф : +359 2 989 79 54
e-mail : djar_bg@abv.bg

Превод от английски език

КЛИМАТИЦИ „ЕЪРВА”

ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ НА ПОКРИВНИ КЛИМАТИЦИ СЕРИЯ 8000

СЪДЪРЖАНИЕ

	Стр.
I. Обща информация	2
II. Избор на климатик	2
III. Избор на място за монтаж	3
IV. Монтаж на външното покривно тяло	4
V. Захващане на климатика към покрива	7
VI. Електрическо окабеляване	8
VII. Монтаж на вътрешно таванно тяло (серия 9 000)	9
VIII. Завършване на монтажа (серия 9 000)	12

Настоящите инструкции представляват общо ръководство за монтаж на международните серии покривни климатици на „Коулман-Мах”. За повече подробности относно определен климатик, прочетете упътването, приложено към него.

ВАЖНО!

Тези инструкции са адресирани към квалифицирани специалисти, обучени и опитни в монтирането на този вид оборудване и прилежащите му части. В някои щати за този тип дейност се изисква сервизните техники да притежават съответния лиценз. НЕКВАЛИФИЦИРАНИ ЛИЦА НЕ ТРЯБВА ДА ИНСТАЛИРАТ ТОВА ОБОРУДВАНЕ!

ЗАБЕЛЕЖКА

Използваните по-долу фрази „ще” и „трябва” показват задължително условие, чието спазване гарантира задоволителното и безопасно ползване на продукта.

Фразите „следва да” и „може да” изразяват препоръка или съвет, които не са задължителни, но могат да бъдат полезни или практични.

ВНИМАНИЕ – ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР!

С цел предотвратяване на сериозна травма или повреда на климатика, причинени от токов удар, винаги изключвайте уреда от ел. захранване.



ВНИМАТЕЛНО СЛЕДВАЙТЕ УКАЗАНИЯТА И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯТА В ТАЗИ ИНСТРУКЦИЯ, ЗА ДА ИЗБЕГНЕТЕ ПОВРЕДА НА УРЕДА, ФИЗИЧЕСКА ТРАВМА ИЛИ ЕВЕНТУАЛЕН ПОЖАР.

ВАЖНО! Неправилният монтаж може да причини повреда на уреда, да създаде опасност и да доведе до отказ на гаранционно обслужване.

Използването на части, които не са изпитани и съвместими с този уред ще доведат до невалидност на гаранцията, до несъответствие на уреда на щатските изисквания и може да причинят опасност и да повредят уреда.

I. ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Производител: Проверете дали към климатика има приложено упътване.

Монтажник и/или търговец: Уверете се, че упътването е предоставено на клиента.

Запитвания за климатика – В запитвания относно монтажа на продукта, подадени към „Еърва“ ООД или представители на производителя следва да упоменавате, както модела, така и серийния номер на таванния климатик. Всички таванни климатици имат такива идентификатори, разположени на 2 места: 1) указателна табелка, която се вижда между жалузите на капака от страната на компресора на монтираното на тавана тяло на климатика. Информацията на нея се вижда без да е необходимо да демонтирате външния пластмасов капак и 2) етикет с модел/серийен номер (в сребрист цвят) е залепен на дъното или вътре в отвора за входящия въздушен поток на ваничката на таванния климатик. Ако климатикът е вече монтиран, етикетът се вижда като се наведе капака на вътрешното таванно тяло.

ЗАБЕЛЕЖКА

Всички таванни климатици серия 8 000 следва да бъдат монтирани с механизъм за захващане към тавана серия 9 000.

Всички таванни климатици серия 6 700 следва да бъдат монтирани с механизъм за захващане към тавана серия 6 700

II. ИЗБОР НА КЛИМАТИК

Способността на климатика да изстудява превозното средство или да поддържа желана от потребителя температура зависи от количеството топлина, генерирана от превозното средство. Физическите размери, големината на прозорците, наличието и качеството на изолацията, позиционирането на пряка слънчева светлина, броят на хората, които използват караваната и температурата навън може да увеличат количеството топлина, така че капацитетът на климатика да бъде надвишен.

Общото правило е, че въздухът, които се освобождава от климатика (изходящ въздушен поток) е с около 10-15 градуса по-студен от въздуха, които постъпва през решетките на вътрешното таванно тяло (входящ въздушен поток). Например, ако входящият въздушен поток е с температура 27°C, то изходящия въздушен поток към вътрешността на превозното средство ще бъде между 12-17°C. Докато климатикът

успява да поддържа тази температурна разлика от около 10-15 градуса, се приема, че той функционира изправно.

Моля обърнете сериозно внимание на променливите, които влияят на количеството топлина. При високи температури на околната среда, количеството топлина може да се понизи като:

- Паркирате караваната на сянка;
- Не отваряте вратите и прозорците;
- Намалите ползването на електрически уреди, които отделят допълнителна топлина;
- Спуснете завеси или щори на прозорците.

За постигане на по-дълготраен ефект при горещи климатични условия може да направите допълнителна изолация на превозното средство, да затъмните стъклата или да поставите тенти на прозорците.

III. ИЗБОР НА МЯСТО ЗА МОНТАЖ

Този климатик на „Коулмън-Макс“ е предназначен за използване предимно във ваканционни превозни средства/каравани.

Може ли покривът на караваната да издържи, както вътрешното, така и външното таванното тяло на климатика без да се налага поставянето на допълнителни поддържащи елементи/структури? Проверете тавана в караваната и мястото за монтаж, за да изберете участък, на който климатикът няма да пречи на вече монтирани елементи като завеси, легла, разделителни прегради и други. Капакът на вътрешното таванно тяло се подава на 7,6 см от тавана. Предвидете необходимото отстояние от отварящи се врати на хладилници, шкафове и други.

В повечето случаи климатиците се монтират във вентилационните отвори/канали на тавана. В случай, че такива липсват или няма кухина, в която да се монтира климатика, препоръчваме следните варианти на позиционирането му.

Кемпери – монтирайте тялото на не повече от 270 см от шофьорската кабина.

Фургони или каравани – изберете място, което е близо до вратата, малко по-напред от центъра (средата) на дължината на автомобила.

Ванове – разположете климатика в центъра на тавана.

Каравана – за да постигнете максимален охлаждащ ефект климатикът трябва да се разположи на разстояние между 120-150 см от задната част на ремаркето.

IV. МОНТАЖ НА ВЪНШНОТО ПОКРИВНО ТЯЛО

ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР!



ПРЕДИ ДА ПРИСТЬПИТЕ КЪМ МОНТАЖ НА КЛИМАТИКА ИЗКЛЮЧЕТЕ ЕЛЕКТРИЧЕСКОТО ЗАХРАНВАНЕ В ПРЕВОЗНОТО СРЕДСТВО. ВИСОКОТО НАПРЕЖЕНИЕ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ПОВРЕДА НА ОБОРУДВАНЕТО, НАРАНЯВАНИЯ ИЛИ СМЪРТ.

ВАЖНО!

ЗА ДА ПРЕДОТВРАТИТЕ ПОВРЕДА НА ЕЛ. МРЕЖА ИЛИ АКУМУЛАТОРА/ГЕНЕРАТОРА, ИЗКЛЮЧЕТЕ ЗАХРАНВАЩИЯ КАБЕЛ ОТ КЛЕМИТЕ НА АКУМУЛАТОРНАТА БАТЕРИЯ ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ ДА ПРОБИВАТЕ .

Ако климатикът ще се монтира върху покрив с хълзгаво покритие, като алуминий, поцинковано или гланцирано фибростъкло, е препоръчително да поръчате комплект (гумени) тампони (със сериен номер 8333-3871), за да осигурите здраво захващане на болтовете и да намалите страничните вибрации на климатика, които могат да скъсят болтовете.

Ако климатикът е подложен на тежки странични натоварвания, препоръчваме закупуването на комплект уплътнители/винтове „Рафнек“ (със сериен номер 48207-3301), за да осигурите здраво захващане на болтовете и да намалите вибрациите на климатика, които могат да скъсят болтовете.

След като вече сте определили мястото за монтаж на своя климатик (виж Раздел III), трябва да пробиете отвор в покрива/тавана, ако в превозното средство вече няма такъв отвор или отдушник. Преди да започнете да пробивате, се уверете, че отворът няма да наруши целостта на греди или други структурни елементи. Разгледайте внимателно къде минават окабеляването или други комуникации, разположени в покрива на караваната.

A. Ако в превозното средство вече има вентилационен отвор на мястото, на което желаете да монтирате климатика, следвайте следните инструкции:

1. отстранете нитовете/болтовете, с които е захванат отдушника за тавана на превозното средство. Отстранете го, заедно с всички допълнителни приспособления. Внимателно почистете остатъците от силиконовите уплътнения, около отвора, за да монтирате климатика върху чиста и гладка повърхност.

2. може да се наложи да запълните някои от отворите на монтажните болтове, с които е бил захванат за тавана отдушника, ако тези отвори ще се паднат извън кутията на климатика.

3. Уверете се, че отворът е 35,6 см x 35,6 см

B. Ако няма да използвате съществуващите вентилационни отвори, трябва да направите нов отвор на покрива (виж Фигура 1). Същият по размер отвор трябва да се пробие и вътре на тавана на караванта. След като пробиете отвори с еднакви големини на покрива на караваната и на тавана вътре в нея, трябва да монтирате между тях рамкова носеща конструкция. Тази конструкция трябва да:

- може да поеме тежестта, както на външното тяло, така и на вътрешното тяло на тавания климатик;
- може да носи и да издържи поотделно външната повърхност на покрива и вътрешната част на тавана, така че когато се захватат едно за друго външното и вътрешното тяло, да няма пропадане.

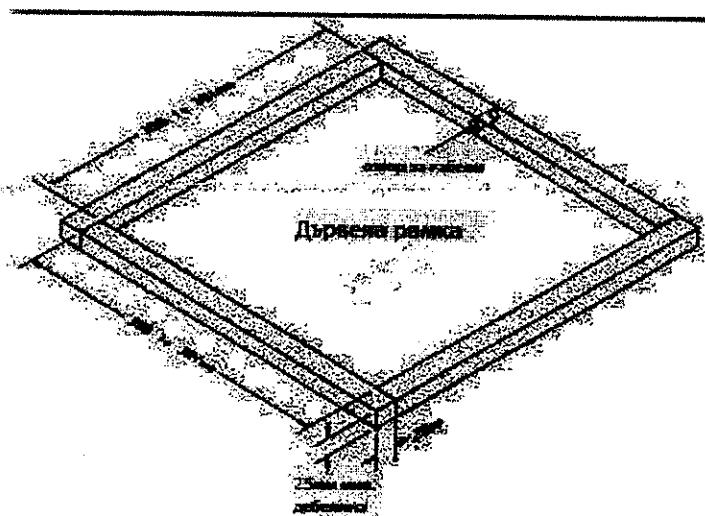
„Еърва“ ООД препоръчва, разстоянието между върха на тавана вътре и върха на покрива отвън да не е по-малко от 2,5 см. Фигура 1 показва обичайно използваната рамкова носеща конструкция.

Имайте предвид, че в тази конструкция трябва да се предвиди отвор, през който да преминават ел. захранващите кабели. По време на монтажа на рамковата носеща конструкция, изведете окабеляването за ел. захранване през нея.

ВАЖНО! – трябва да предвидите 61 см захранващ кабел, който да бъде изведен през рамковата носеща конструкция (работна дължина).

След приключване с инсталацирането на рамковата носеща конструкция упълтнете всички кухини/пролуки между рамката и вътрешната част на тавана и външната част на покрива на превозното средство (стенни кухини). Запълнете и кухините около ел. захранващото окабеляване.

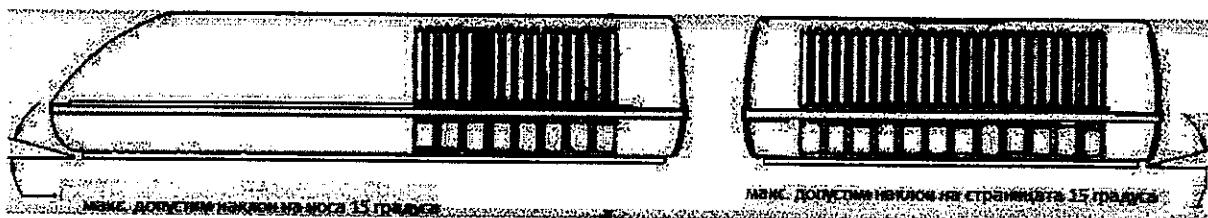
В. Паркирайте превозното средство на равно място и монтирайте климатика, така че да бъде колкото е възможно по-добре нивелиран във всички посоки. Фигура 2 показва максималните допустими градусни вариации (градусите на отклонение от общата плоскост).



ФИГУРА 1

Надлъжно отклонение

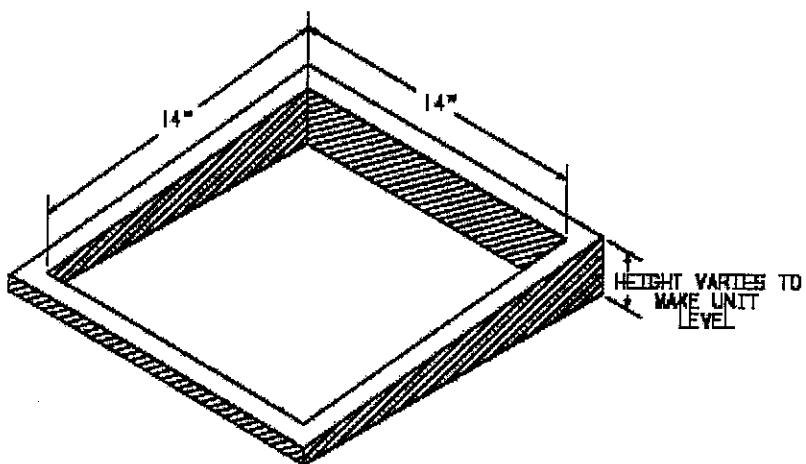
Напречно отклонения



ДОПУСТИМИ ОТКЛОНЕНИЯ ЗА ВСИЧКИ КЛИМАТИЦИ С РОТОРНИ КОМПРЕСОРИ

ФИГУРА 2

Ако покривът на превозното средство не е равен, а има наклон, така че климатикът не може да се монтира в рамките на максималните допустими градусни отклонения, за да го нивелирате трябва да окачите външна упълтнителна подложка. На Фигура 3 е показана обичайно използваната наддължна упълтнителна подложка.



ФИГУРА 3

След нивелиране на климатика, може да се наложи да упълтните и вътрешното тяло. Външното тяло на климатика и вътрешното тяло трябва да са позиционирани, така че да образуват правоъгълник, преди да се захватат едно за друго.

D. След като отворът за монтаж е завършен, отстранете картона и транспортните подложки, в които е увят климатика. Внимателно го вдигнете и го поставете на покрива на превозното средство. Не използвайте външните пластмасови капаци?? за повдигане! Поставете климатика над подготовката за монтаж отвор. Заостреният край /носът/ на капака на климатика трябва да сочи към предницата на превозното средство. Дръпнете електрическата изолационна тръба?? от климатика и я прокарайте през отвора, като я оставите да виси за сега.

V. ЗАХВАЩАНЕ НА КЛИМАТИКА КЪМ ПОКРИВА

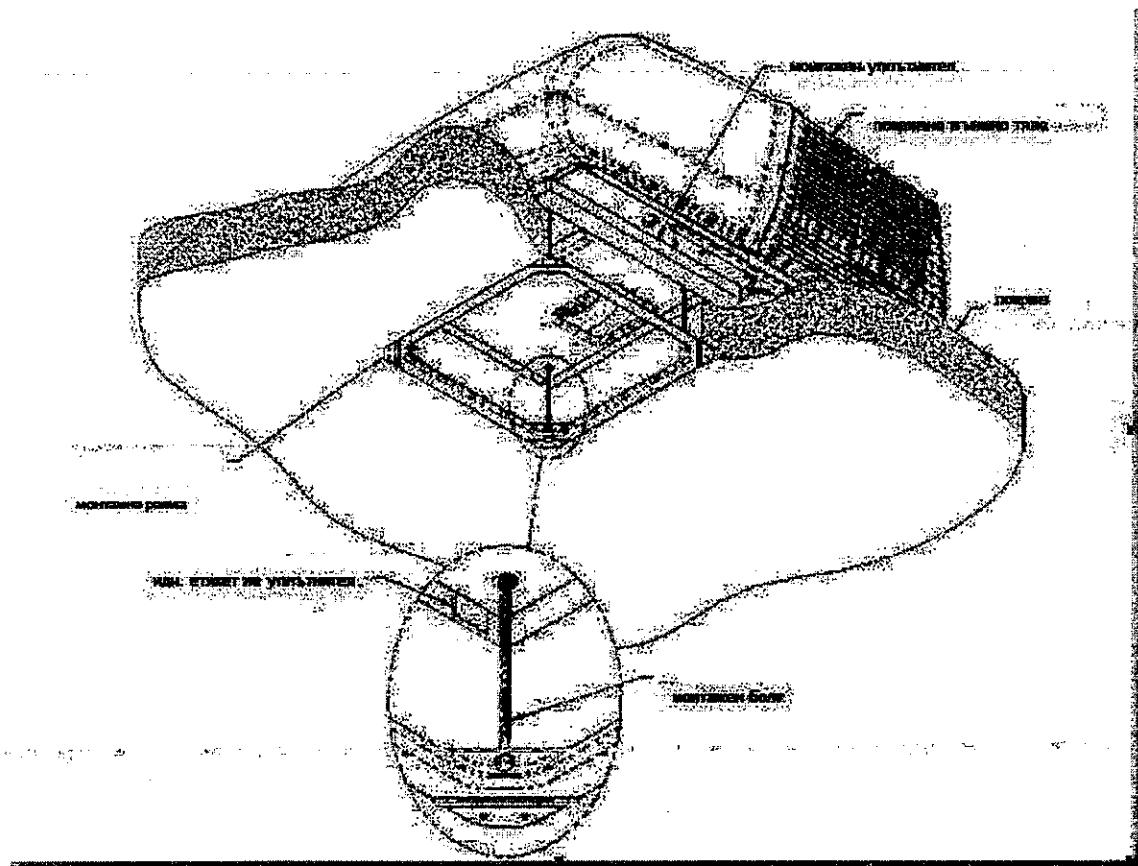
Към вътрешното таванно тяло има монтажна рамка. За да инсталирате външното тяло на климатика на покрива, спазвайте следните инструкции:



А) поставете монтажната кутия на климатика над квадратния отвор на покрива с размери от 35,6 см x 35,6 см до 38,1 см x 38,1 см

Б) като използвате четирите болта, намиращи се в опаковката на вътрешното тяло, монтирайте монтажната рамката.

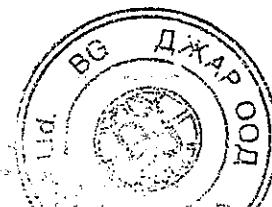
В) всеки болт е достатъчно затегнат, когато всички части на идентификационните етикети на уплътнителите са се изравнили с покрива. Виж фигура 4. Така външното тяло е монтирано правилно и е постигната оптималната компресия на уплътнителя.



ФИГУРА 4

VI. ЕЛЕКТРИЧЕСКО ОКАБЕЛЯВАНЕ

Извеждане на окабеляване с напрежение 240 VAC



Съгласно спецификацията на Еърва ООД за високо волтово окабеляване и всички местни и национални електропреносни системи, изведете 240 VAC захранващ кабел от външното тяло на климатика до кутията за кабели и го свържете към източника на ел.енергия.

Спецификации за високо волтово окабеляване:

1. Проверете последните приети стандарти и правила за електрическо окабеляване.
2. Защита на ел. верига – съгласно етикета на горното тяло.

ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР!

ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШИТЕ КАКВАТО И ДА БИЛА РАБОТА ПО МОНТАЖА НА КЛИМАТИКА, ИЗКЛЮЧЕТЕ ГО ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКОТО ЗАХРАНВАНЕ, ЗА ДА ИЗБЕГНЕТЕ ОПАСНОСТТА ОТ ПОВРЕДА НА ОБОРУДВАНЕТО ИЛИ ТОКОВ УДАР.

ВАЖНО!

КОГАТО ИЗПОЛЗВАТЕ КАБЕЛИ облечени С НЕМЕТАЛНИ ОБВИВКИ/ПОКРИТИЯ (РОМЕКС И ДР.), СТРЕЖЕТЕ ОБВИВКАТА , ЗА ДА ОГОЛИТЕ КАБЕЛА.

10CM – 15CM ОТ ИЗВЕЖДАЩИТЕ КАБЕЛИ. ОГОЛЕТЕ КРАЙЩАТА НА ОТДЕЛНИТЕ ИЗВЕЖДАЩИ КАБЕЛИ ЗА СВЪРЗВАНЕ НА ОКАБЕЛЯВАНЕТО. (ОКОЛО 7-10CM ОГОЛЕН КАБЕЛ). ПОСТАВЕТЕ ЗАХРАНВАЩИТЕ КАБЕЛИ В СКОБАТА НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ КОНЕКТОР. ПОКРИТИЕТО ТРЯБВА ПРЕМИНАВА ПРЕЗ ВТУЛКАТА НА СКОБАТА ВЪТРЕ В КУТИЯТА, КАКТО Е ПОКАЗАНО НА ИЛОСТРАЦИЯТА. УВЕРЕТЕ СЕ, ЧЕ ОБЛЕЧЕНИЯ КАБЕЛ Е ЦЕНТРИРАН В СКОБАТА ПРЕДИ ДА ГО ЗАТЕГНЕТЕ. НЕ ЗАТЯГАЙТЕ ПОВЕЧЕ ОТ НЕОБХОДИМОТО!

ТОВА МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ЗАЩИПВАНЕ НА ПЛАСТМАСОВОТО ИЗОЛАЦИОННО ПОКРИТИЕ НА КАБЕЛА И ДА ПРИЧИНИ КЪСО СЪЕДИНЕНИЕ ИЛИ ЗАЗЕМЯВАНЕ. (ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР). ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕТО НА СКОБАТА Е ДА ОСВОБОЖДАВА НАПРЕЖЕНИЕТО ВЪРХУ КАБЕЛИТЕ, ОБИКНОВЕНО ЗА ТОВА Е ДОСТАТЪЧНО ЛЕКО ПРИТИСКАНЕ.

АКО ИЗПОЛЗВАТЕ ДРУГИ КАБЕЛИ, ОБЛЕЧЕНИ С НЕМЕТАЛНО ПОКРИТИЕ ЗА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ПРОВОДНИЦИ, ТРЯБВА ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ПОДОДЯЩИТЕ СКОБИ ИЛИ КОНЕКТОРИ ЗА ОСВОБОЖДАВАНЕ НА НАТИСКА/НАПРЕЖЕНИЕТО/ЗАХВАТА.

В НИКАКЪВ СЛУЧАЙ НЕ ЗАСКОБВАЙТЕ ИЛИ ПРИЩИПВАЙТЕ ОТДЕЛНИТЕ ЗАХРАНВАЩИ КАБЕЛИ (НУЛЕВИ ИЛИ ФАЗА ПРОВОДНИЦИ).

ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР!

ЗА ДА ИЗБЕГНЕТЕ ОПАСНОСТТА ОТ ТОКОВ УДАР, СВЪРЖЕТЕ БЕЛИЯ КАБЕЛ С НУЛЕВИЯ ПРОВОДНИК В ИЗХОДА НА СЕРВИЗНАТА КУТИЯ. А ЗАЗЕМЯВАЩИЯТ КАБЕЛ СЕ СВЪРЗВА ИЛИ СЪС СЕРВИЗНАТА КУТИЯ, ИЛИ С ДВИГАТЕЛНИЯ ОТСЕГ.

VII. МОНТАЖ НА ВЪТРЕШНО ТАВАННО ТЯЛО (СЕРИЯ 9 000)

ЗАБЕЛЕЖКА

Допълнителният елемент за електрическо затопляне (нагревател) има за цел да повиши температурата на въздуха в превозното средство, когато тя е с няколко градуса по-ниска от желаната температура. Този елемент има ефективно действие да затопля, но не замества печка!

Уверете се, че сте напаснали добре външното тяло на покрива с вътрешното таванно тяло. За да инсталирате правилно допълнителния елемент, следвайте тези подробни инструкции:

А) внимателно разопаковайте вътрешното таванно тяло. Контролните уреди са фабрично монтирани във вътрешното тяло (освен тези вътрешни тела, които се управляват с дистанционна контролна кутия/термостат).

Б) отстранете решетката и филтрите от вътрешното таванно тяло.

В) ако монтирате допълнителния елемент за електрическо затопляне (9470*4551), позиционирайте нагревателя в отвора за входящия въздушен поток на климатика, както е показано на фигура 5. Скобата на нагревателя трябва да се монтира над издатината на металната вана и да се разположи между ваната и пластмасовата дренажна вана.(виж фигура 6). Стегнете добре, за да избегнете разместяване.

ВНИМАЙТЕ КАБЕЛИТЕ ДА НЕ ВЛИЗАТ В КОНТАКТ С НАГРЕВАТЕЛЯ ИЛИ ОСТРИ ПРЕДМЕТИ/РЪБОВЕ. НЕ ЗАБРАВЯЙТЕ, ЧЕ ПРЕЗ ТАЗИ ЧАСТ НА КЛИМАТИКА ЩЕ ПРЕМИНАВА ВЪЗДУШНА СТРУЯ С ВИСОКА СКОРОСТ.

Г) с три болта захватете пръстена на въздуховода за ваната на климатика. (фигура 9).

Д) включете ел. проводник/кабел на външното покривно тяло на климатика в гнездото с девет позиции/изхода, което се намира от страната на термостата на вътрешното таванно тяло. Ако монтирате допълнителния нагревател, включете кабела му в гнездото с две позиции/изхода (виж фигура 7).

Е) Прекарайте захранващия кабел през скобата и го мушнете в кабелната кутия, така че около 10-15 см от него да останат в кутията. Захватете скобата около обвивката на захранващия кабел, така че да не може да се движи. (фигура 8).

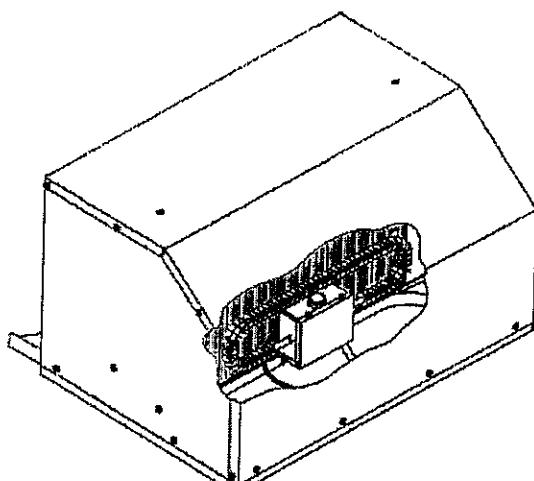
Ж) свържете захранващия проводник към обувки „A“ и „N“. ВАЖНО – Ако електричеството идва от един фазов и един нулев проводник, свържете нулевия към „N“. Свържете заземения кабел към обувка „E“ (виж фигура 8).

З) поставете капака на металната контролна кутия над термостата, включете и свържете кабелните кутии. Уверете се, че всички кабели са прибрани в ел. кутии или минават през съответните канали между термостата и разпределителната кутия и няма да бъдат прищипани от капака на контролната кутия. Капакът на контролната кутия е монтиран правилно, когато двата отвора в него са изравнени с двата отвора за болтове и улей на вътрешното таванно тяло. (виж фигура 7).

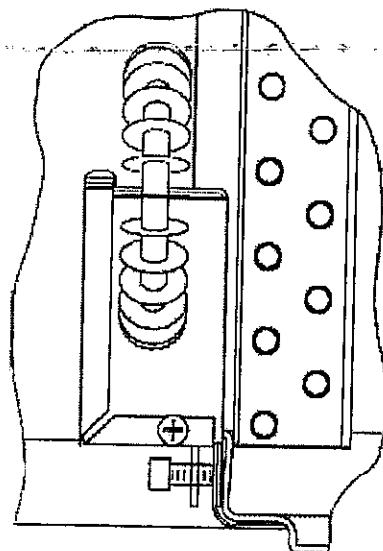
И) вдигнете вътрешното таванно тяло и го прикрепете към монтажната рамка с четирите винта и пружини от опаковката/комплекта. Предните два винта трябва да минат през отворите на капака на металната контролна кутия. (фигура 9).

Й) капакът на вътрешното таванно тяло е извит, така че покрие тавани с корнизи. Ако го монтирате върху гладък таван в краищата на капака останат празници, използвайте четирите допълнителни 7/10см винта, за да захванете тялото към монтажната рамка (за местата на винтовете вижте фигура 7, 8 и 9)

К) прекарайте текстилната тръба през отвора на вътрешното таванно тяло. Отстранете отделящата се подложка от самозалепващата се лента около изпускателния отвор. Натиснете силно текстилния канал за кабели около отвора. Изрежете излишната част от вътрешната страна на шахтата на таванното тяло с макетно ножче като внимавате да не срежете текстила отвъд лентата.

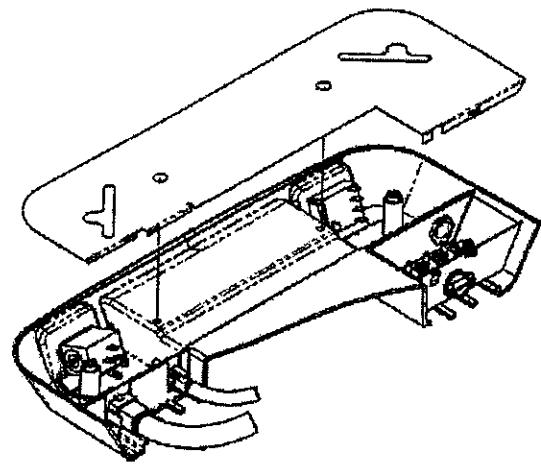


ФИГУРА 5

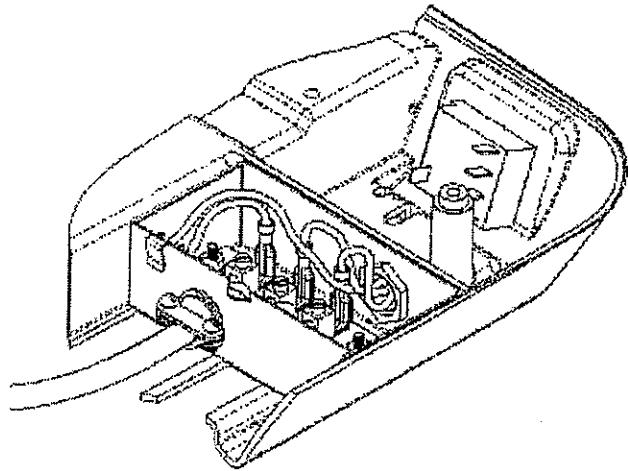


ФИГУРА 6



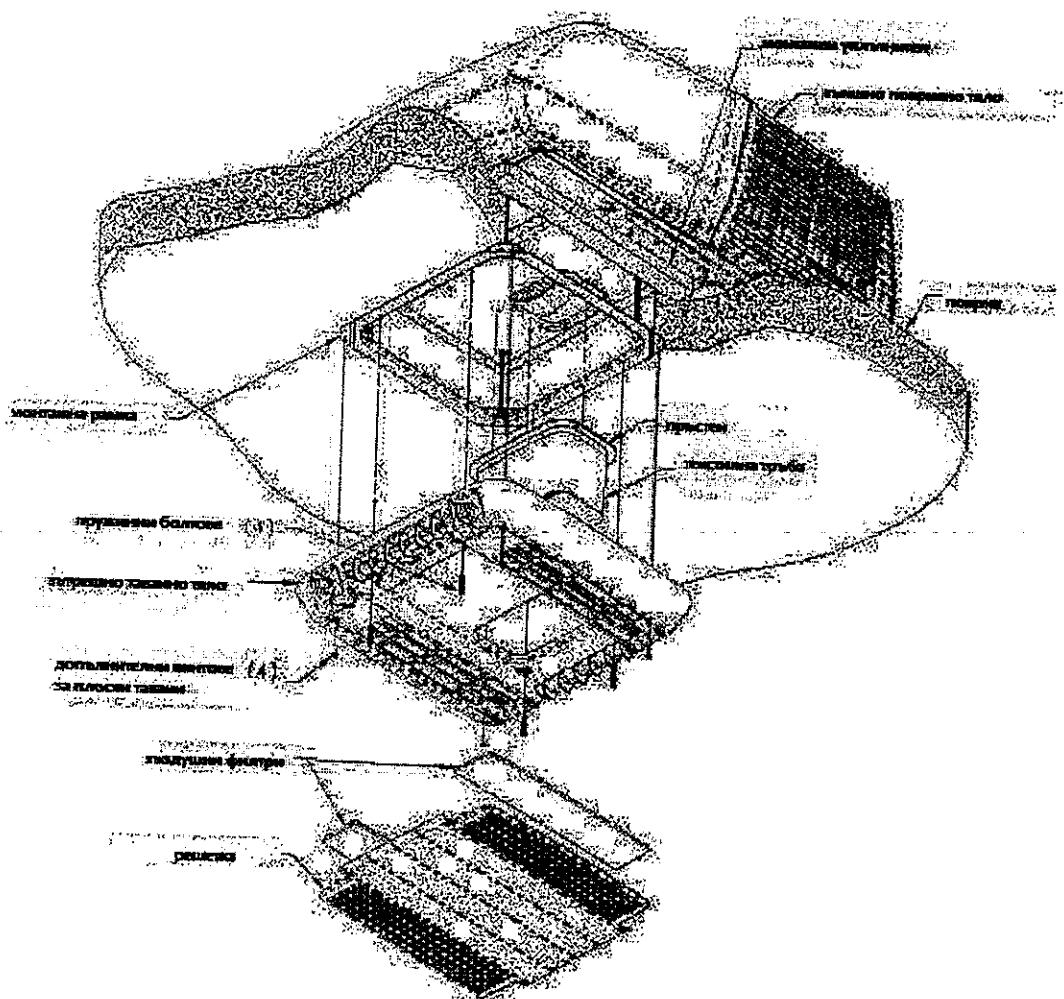


ФИГУРА 7



ФИГУРА 8





ФИГУРА 9

VIII. ЗАВЪРШВАНЕ НА МОНТАЖА (СЕРИЯ 9 000)

- А. проверете дали противоалергенните филтри са добре поставени в решетката на вътрешното таванно тяло.
- Б. монтирайте решетката като я позиционирате върху дъното на капака и използвате закопчалките/
- В. изключете превключвателя.
- Г. включете електрозахранването към таванния климатик.
- Д. проверете системата – Еърва ООД произвежда богата гама от тавани климатици, които се отличават по своите продуктови операционни характеристики. За да направите оценка на работата на новоинсталиран климатик, е нужно да се запознаете със специфичните операционни характеристики на всеки продукт, който са поместени в неговото упътване за работа и поддръжка.

Подписаната Ася Стамова Тодорова удостоверявам верността на направения от мен превод на приложения документ – Инструкции за монтаж. Преводът се състои от 13 страници

Ася Стамова





**INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR
INTERNATIONAL 8000 SERIES
ROOF TOP AIR CONDITIONERS**

**CLIMATISEURS DE TOIT
SÉRIE INTERNATIONALE 8000
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION**

**ANLEITUNG ZUR INSTALLIERUNG
VON DACHSEITIGEN KLIMAANLAGEN
DER SERIE 8000 INTERNATIONAL**

**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN PARA
LOS ACONDICIONADORES DE AIRE SERIE 8000
INTERNACIONAL, PARA TECHOS DE VEHÍCULOS**

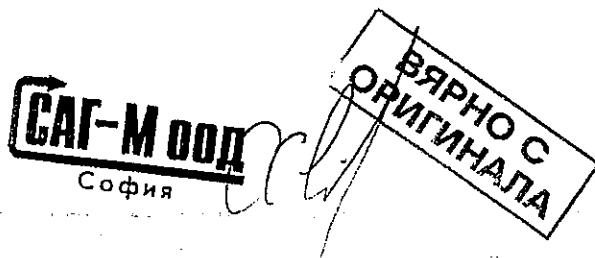


TABLE OF CONTENTS

I.	General Information	2
II.	Air Conditioning Sizing	3
III.	Selecting an Installation Location	3
IV.	Installing the Roof Top Unit	3
V.	Securing the Air Conditioner to the Roof	3
VI.	Electrical Wiring	5
VII.	Installing the Ceiling Assembly (9000 Series)	6
VIII.	Completing the Installation (9000 Series)	7
		9

These instructions are a general guide for installing the International Series Coleman-Mach roof top air conditioners. For specific air conditioner details, it will be necessary to refer to the printed Customer Envelope Package supplied with each air conditioner.

IMPORTANT NOTICE

These instructions are for the use of qualified individuals specially trained and experienced in installation of this type equipment and related system components.

Installation and service personnel are required by some states to be licensed. PERSONS NOT QUALIFIED SHALL NOT INSTALL NOR SERVICE THIS EQUIPMENT.

NOTE

The words "Shall" or "Must" indicate a requirement which is essential to satisfactory and safe product performance.

The words "Should" or "May" indicate a recommendation or advice which is not essential and not required but which may be useful or helpful.

WARNING – SHOCK HAZARD

To prevent the possibility of severe personal injury or equipment damage due to electrical shock, always be sure the electrical power source to the appliance is disconnected.

CAREFULLY FOLLOW ALL INSTRUCTIONS AND WARNINGS IN THIS BOOKLET TO AVOID DAMAGE TO THE EQUIPMENT, PERSONAL INJURY OR FIRE.

WARNING

Improper installation may damage equipment, can create a hazard and will void the warranty.

The use of components not tested in accordance with these units will void the warranty, may make the equipment in violation of state codes, may create a hazard and may ruin the equipment.

I. GENERAL INFORMATION

OEM – Please make sure the Customer Envelope Package accompanies the air conditioner.

INSTALLER AND/OR DEALER – Please make sure the Customer Envelope Package is presented to the product consumer.

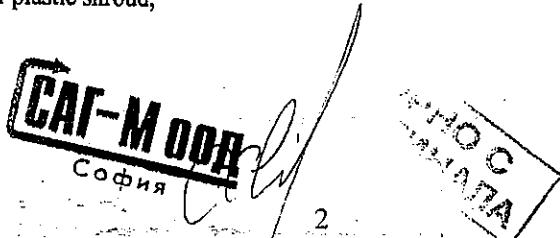
INQUIRIES ABOUT THE A/C UNIT – Inquiries to your Airva, Inc. representative or to Airva, Inc. pertaining to product installation should contain both the model and serial numbers of the roof top air conditioner. All roof top air conditioning units have model and serial number identification in two locations; 1) rating plate sticker may be viewed by looking through the shroud louvers on the compressor side of the roof top air conditioning unit. The rating plate sticker can be seen without removing the outer plastic shroud,

(2) model/serial number sticker (silver color) is located on the bottom or inside the return air opening of the basepan of the roof top air conditioner. If the air conditioner is installed, the sticker may be viewed by lowering the ceiling assembly shroud.

NOTE

All 8000 series roof top air conditioners should be installed with a 9000 series ceiling assembly.

All 6700 series roof top air conditioners should be installed with a 6700 series ceiling assembly.



II. AIR CONDITIONING SIZING

The ability of an air conditioner to cool a vehicle or maintain a consumer desired temperature is dependent on the heat gain of the vehicle. The physical size, the window area, the quality and amount of insulation, the exposure to sunlight, the number of people using the vehicle and the outside temperature, may increase the heat gain such that the capacity of the air conditioner is exceeded.

As a general rule, air supplied (discharge air) from the air conditioner will be 15 to 20 degrees cooler than the air entering (return air) the ceiling assembly bottom air grilles.

For example, if the air entering the air conditioner is 80 degrees F (return air), the supply air (discharge air) into the vehicle will be 60 to 65 degrees F. As long as this temperature difference (15 to 20 degrees) is being maintained, the air conditioner is operating properly.

Again, give careful consideration to the vehicle heat gain variables. During extreme outdoor temperatures, the heat gain of the vehicle may be reduced by:

-);- parking the vehicle in a shaded area
-);- keeping windows and doors closed
-);- avoiding the use of heat producing appliances
-);- using window shades (blinds and/or curtains)

For a more permanent solution to high heat gain situations, additional vehicle insulation, window awnings and/or window glass tinting should be considered.

III. SELECTING AN INSTALLATION LOCATION

Your Coleman-Mach air conditioner has been designed for use primarily in recreational vehicles.

Is the roof of the vehicle capable of supporting both the roof unit and ceiling assembly without additional support structures? Inspect the interior ceiling mounting area to avoid interference with existing structural members such as: bunks, curtains, tracks or room dividers. The depth of the ceiling assembly shroud is 3". Be sure to check clearance to doors which must be swung open (refrigerator - closets - cabinets).

Most of the time roof mount air conditioners are installed at existing roof vent locations. If there are no roof vents (existing mounting hole), the following placement locations are recommended.

Motorhomes - a single unit or the forward of two units should be mounted within 9 feet of the drivers compartment.

Travel Trailers or Mini-Homes - a location should be selected that is near the door slightly forward of the vehicle center length.

Vans - location should be in the center of the roof (side to side - front to back).

Truck with Camper - location should be between 4 and 5 feet from the rear of the camper to achieve maximum cooling effect.

IV. INSTALLING THE ROOF TOP UNIT

DANGER SHOCK HAZARD

DISCONNECT ALL POWER TO THE VEHICLE BEFORE PERFORMING ANY CUTTING TO THE VEHICLE. CONTACT WITH HIGH VOLTAGE CAN RESULT IN EQUIPMENT DAMAGE, PERSONAL INJURY OR DEATH.

IMPORTANT

TO PREVENT DAMAGE TO THE WIRING AND BATTERY, DISCONNECT THE BATTERY CABLE FROM THE POSITIVE BATTERY TERMINAL BEFORE PERFORMING ANY CUTTING TO THE VEHICLE.

If the air conditioner is being installed on a low friction roof surface such as aluminum, steel or gelcoat fiberglass, it is advisable to order a spring pad kit, part number 8333-3871 to add "spring pads" to maintain bolt tension and retard lateral motion of the air conditioner which could shear the mounting bolts.

If the air conditioner is being installed subject to heavy lateral loads, it is advisable to order a "Roughneck" gasket/bolt package, part number 48207-3301 to maintain bolt tension, prevent lateral movement of the air conditioner and guard against bolt shear.

САГ-Мони

ВЯРНОСТЬ
ОРИГИНАЛ

Once the location for your air conditioner has been determined (See Section III), a reinforced and framed roof hole opening must be provided (may use existing vent hole). Before cutting into the vehicle roof, verify that the cutting action will clear all structural members and crossbeams. Additionally, the location of any inner roof plumbing and electrical supplies must be considered.

- A. If a roof vent is already present in the desired mounting location for the air conditioner, the following steps must be taken.
 - 1. Remove all screws which secure the roof vent to the vehicle. Remove the vent and any additional trim materials. Carefully remove all caulking from around the roof opening to obtain clean exterior roof surface.
 - 2. It may be necessary to seal some of the old roof vent mounting screw holes which may fall outside of the air conditioner basepan gasket.
 - 3. Examine the roof opening. If the opening is smaller than 14" x 14", the opening must be enlarged.
- B. If a roof vent opening is not used, a new opening (See Figure 1) will have to be cut into the vehicle roof. A matching opening will also have to be cut into the interior vehicle ceiling. If the ceiling opening is carpeted, snagging could occur. After the opening in the roof and interior ceiling are the correct size, a framed support structure must be provided between the exterior roof top and interior ceiling. The reinforced framed structure must provide the following guidelines:
 - 1. Capable of supporting both the weight of the roof top air conditioner and the interior ceiling assembly.
 - 2. Capable of holding or supporting the roof outer surface and interior ceiling apart, so that when the roof top air conditioner and ceiling assembly are bolted together, no collapsing occurs.

Airva, Inc. recommends that the spacing from the vehicle roof top to the interior ceiling top be no less than 1". A typical support frame is shown in Figure 1.

The frame must provide an opening through the frame to allow passage for the power supply wiring. Route the supply wiring through the frame at the same time the support frame is being installed.

IMPORTANT – Allow 24" of supply wiring through the support frame (working length).

After the support frame is installed, seal all gaps between the frame and both the roof exterior and the interior ceiling of the vehicle (cavity walls). Additionally, seal the gap around the electrical supply wiring.

C. The air conditioner must be mounted as near level from front to rear and side to side as is possible when the vehicle is parked on a level plane. Figure 2 shows maximum allowable degree deviations (mounting degrees from total surface flat plane).

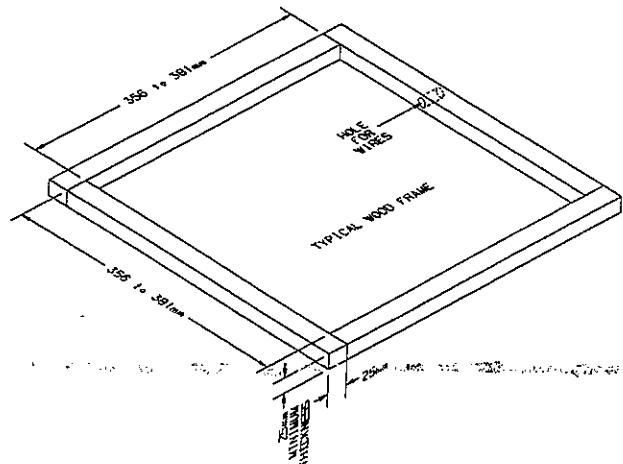
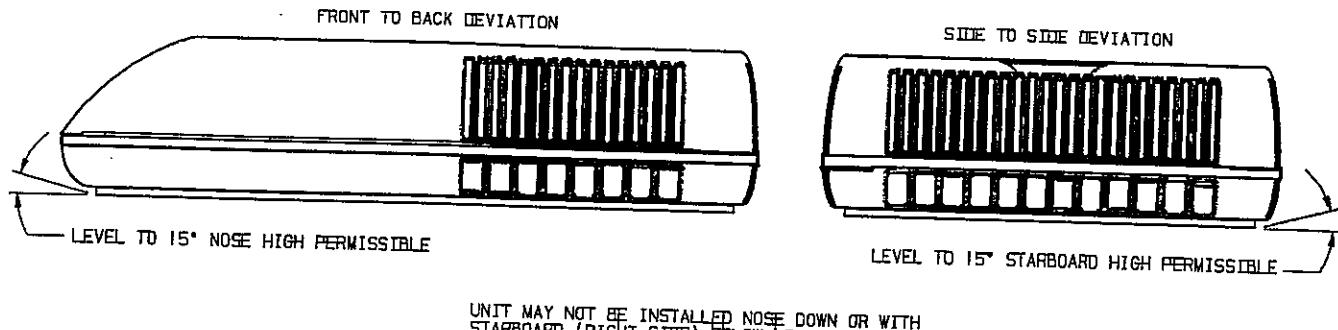


FIGURE 1





ALLOWABLE OFFSET FOR ALL AIR CONDITIONERS WITH ROTARY COMPRESSORS

FIGURE 2

If the roof of the vehicle is sloped (not level) such that the air conditioner cannot be mounted within the maximum allowable degree deviations, an exterior leveling shim will need to be added to make the air conditioner level. A typical front to back leveling shim is shown in Figure 3.

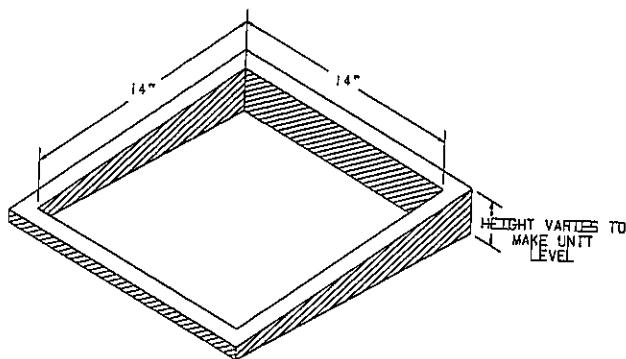


FIGURE 3

V. SECURING THE AIR CONDITIONER TO THE ROOF

A mounting frame is supplied with the ceiling assembly. Follow the steps below to secure the air conditioner to the roof. Refer to Figure 4.

- A. Locate the air conditioner mount gasket over the 14" to 15" square opening in the roof.
- B. Install the ceiling assembly mount frame using the four bolts found with the ceiling assembly.

Once the air conditioner has been leveled, some additional shimming may be required above the interior ceiling assembly. The air conditioner and the interior ceiling assembly must have a squared installation relationship before they are secured together.

- D. After the mounting hole is properly prepared, remove the carton and shipping pads from around the air conditioner. Carefully lift the unit to the top of the vehicle. Do not use the outer plastic shroud for lifting. Place the air conditioner over the prepared mounting hole. The pointed end (nose) of the shroud must face towards the front of the vehicle. Pull the electrical conduit down from the air conditioner through the mounting opening and let hang.

- C. Proper tension has been achieved for each bolt when any portion of each gasket indicating tab has been pulled down even with the roof. See Figure 4. The upper unit has now been properly installed with optimum gasket compression.



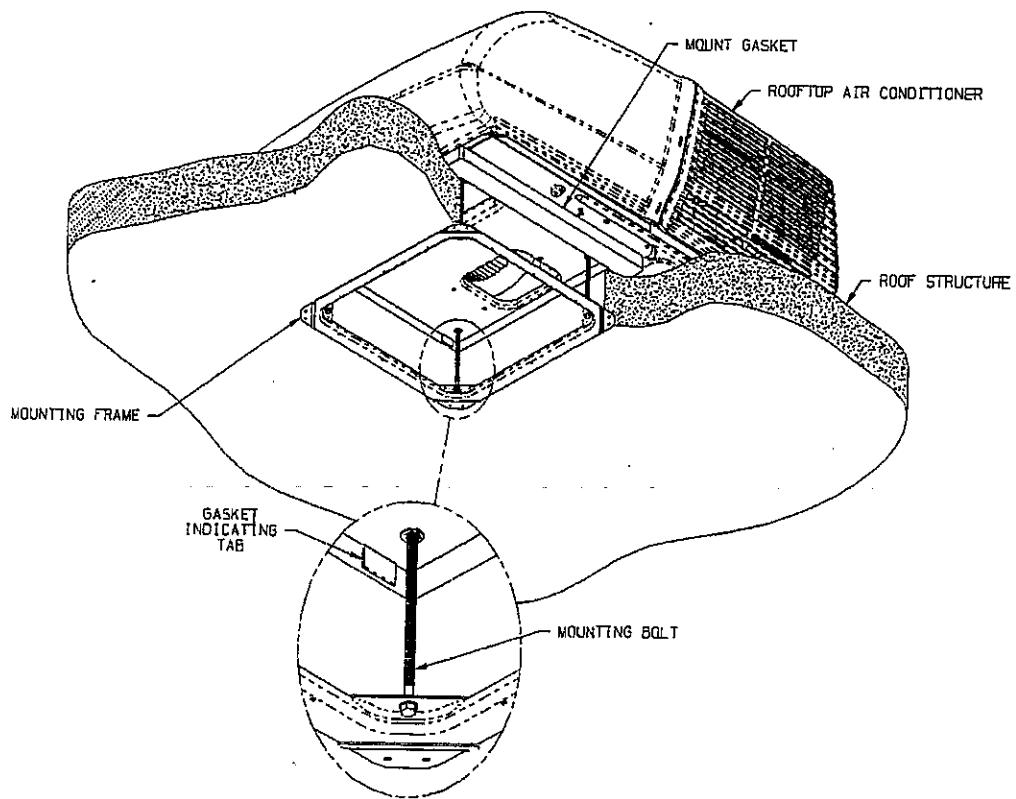


FIGURE 4

VI. ELECTRICAL WIRING

ROUTING 240 VAC WIRING

Following Airva, Inc. high voltage wiring specifications and all local and national electrical codes, route the roof top unit 240 VAC supply wiring from its power source to the wirebox.

High Voltage Wiring Specifications

1. Refer to most recent electrical standards for wiring rules.
2. Circuit Protection – Refer to upper unit nameplate.

DANGER – SHOCK HAZARD

MAKE SURE THAT ALL POWER SUPPLY TO THE UNIT IS DISCONNECTED BEFORE PERFORMING ANY WORK ON THE UNIT TO AVOID THE POSSIBILITY OF SHOCK INJURY OR DAMAGE TO THE EQUIPMENT.

DANGER

WHEN USING NON-METALLIC SHEATH CABLES (ROMEX, ETC.), STRIP SHEATH BACK TO EXPOSE

4-6 INCHES OF THE SUPPLY LEADS. STRIP THE INDIVIDUAL WIRE LEAD ENDS FOR WIRE CONNECTION (ABOUT 3/4" BARE WIRE). INSERT THE SUPPLY WIRES INTO THE ELECTRICAL CONNECTOR CLAMP. SHEATH MUST PROTRUDE PAST THE CLAMP BUSHING INSIDE THE BOX AS ILLUSTRATED. MAKE SURE SHEATH CABLE IS CENTERED IN CLAMP BEFORE TIGHTENING UP ON IT. DO NOT OVERTIGHTEN!!

THIS COULD RESULT IN PINCHING THROUGH THE PLASTIC WIRE INSULATION AND CAUSE SHORTING OR "HOT" WIRES TO GROUND (SHOCK HAZARD). THE CLAMP IS INTENDED FOR STRAIN RELIEF OF THE WIRES. SLIGHT PRESSURE IS USUALLY SUFFICIENT TO ACCOMPLISH THIS.

IF OTHER THAN NON-METALLIC CABLES ARE USED FOR SUPPLY CONDUCTORS, APPROPRIATE STRAIN RELIEF CONNECTORS OR CLAMPS SHOULD BE USED.

IN NO CASE SHOULD CLAMPING OR PINCHING ACTION BE APPLIED TO THE INDIVIDUAL SUPPLY LEADS (NEUTRAL AND "HOT" WIRES).

**DANGER
SHOCK HAZARD**

TO PREVENT THE POSSIBILITY OF SHOCK INJURY, THE WHITE WIRE MUST BE CONNECTED TO NEUTRAL IN THE SERVICE BOX ENTRANCE, AND THE MECHANICAL GROUND MUST BE CONNECTED TO A GROUNDING LUG EITHER IN THE SERVICE BOX OR THE MOTOR GENERATOR COMPARTMENT.

VII. INSTALLING THE CEILING ASSEMBLY (9000 SERIES)

NOTE

The optional Electric Heating Element is intended to take the chill out of the indoor air when the air is a few degrees too cool for comfort. The heating element is an effective "chill chaser". It is not a substitute for a furnace.

Make sure that you have properly matched the roof top air conditioner and interior ceiling assembly. The following step by step instructions must be performed in the following sequence to insure proper installation.

- A. Carefully uncarton the ceiling assembly. Controls are factory installed in the ceiling assembly (except ceiling assemblies for applications with remote control box/thermostat).
- B. Remove the grille and filters from the ceiling assembly.
- C. If installing the optional (9470*4551) Electric Heating Element, position the heater assembly in the air conditioner return air opening as shown in Figure 5. The heater bracket must be installed over the metal basepan extrusion and positioned between the basepan and the plastic drain pan (See Figure 6). Tighten set screw to secure the assembly so as to prevent movement.

TIE ALL WIRING TO INSURE NO CONTACT WITH THE HEATER OR ANY SHARP EDGES. KEEP IN MIND THAT HIGH VELOCITY AIR WILL BE ENCOUNTERED IN THIS AREA.

- D. Fasten the duct collar to the basepan of the air conditioner with three (3) screws (See Figure 9).
- E. Plug the roof top air conditioner electrical conduit into the 9 position receptacle located in the thermostat side of the ceiling assembly. If installing an Electric Heating Element, plug the heater cord into the 2 position receptacle (See Figure 7).

F. Insert the supply wiring through the cable clamp and into the field wiring box so that 4 - 6" of supply conductor is inside the box. Secure the cable clamp over the supply wire sheath so that no movement is possible (See Figure 8).

G. Connect the supply power conductors to the "A" and "N" lugs on the terminal board. IMPORTANT - If power is from one "Hot" and one "Neutral" conductor, connect the neutral to "N". Connect the ground wire to the "E" lug on the terminal board (See Figure 8).

H. Place the metal control box shield over the thermostat, switch and field wiring boxes. Make certain that all wires are pushed into the control boxes or laying in the wireway between the thermostat and switch boxes and will not be pinched by the control box shield. Control box shield is properly installed when the two holes in the shield are aligned with the two screw holes in the ceiling assembly chute (See Figure 7).

I. Raise the ceiling assembly and secure to the mounting frame with 4 provided shoulder screw/spring assemblies. The front two screws should pass through the clearance holes in the metal control box shield (See Figure 9).

J. The ceiling assembly shroud is curved to contour to a crowned ceiling. If installation is to a flat ceiling and gaps are present on the sides of the shroud, insert the four optional 3/4 inch screws (provided) through the mounting posts and secure them to the mounting frame above (See Figure 7, 8 & 9 for screw locations).

K. Pull the fabric duct material through ceiling assembly discharge opening. Peel the release liner from the adhesive strip around the discharge opening. Press the fabric duct material firmly in place around opening. Cut off excess fabric on inside of ceiling assembly chute with a box knife taking care not to tear the fabric beyond the adhesive strip.

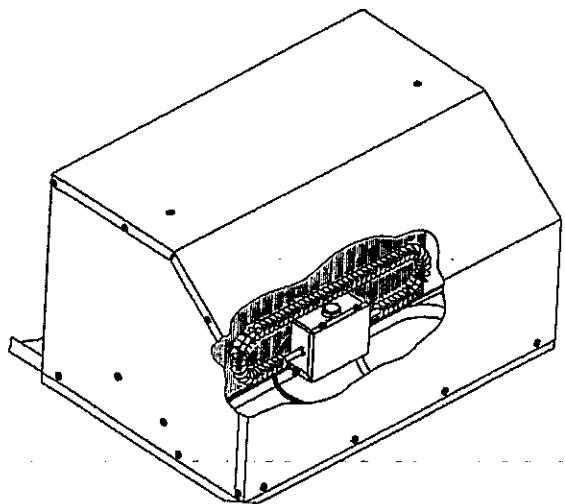


FIGURE 5

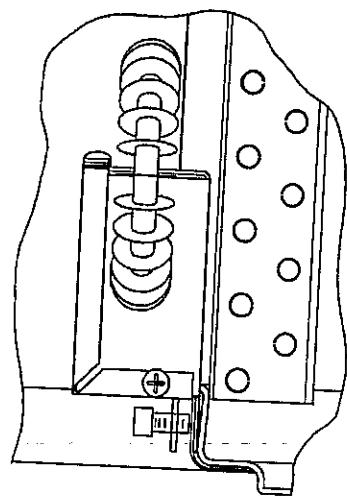


FIGURE 6

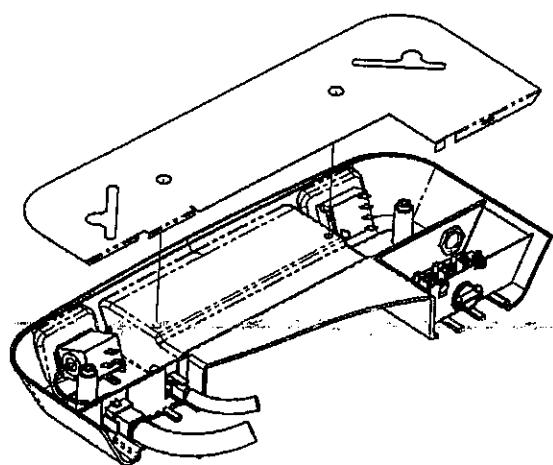


FIGURE 7

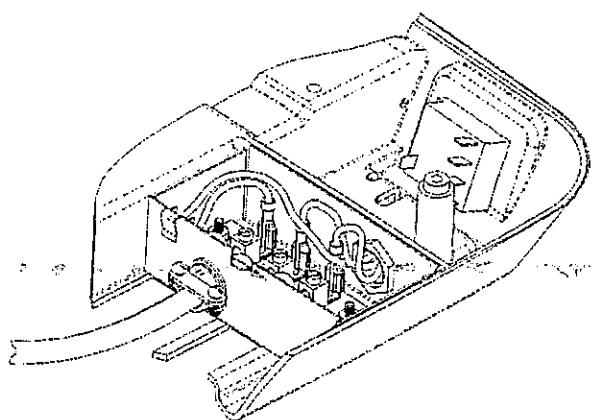


FIGURE 8

САГ-Мод
София
ЗАРНОС
ОРИГИНАЛ

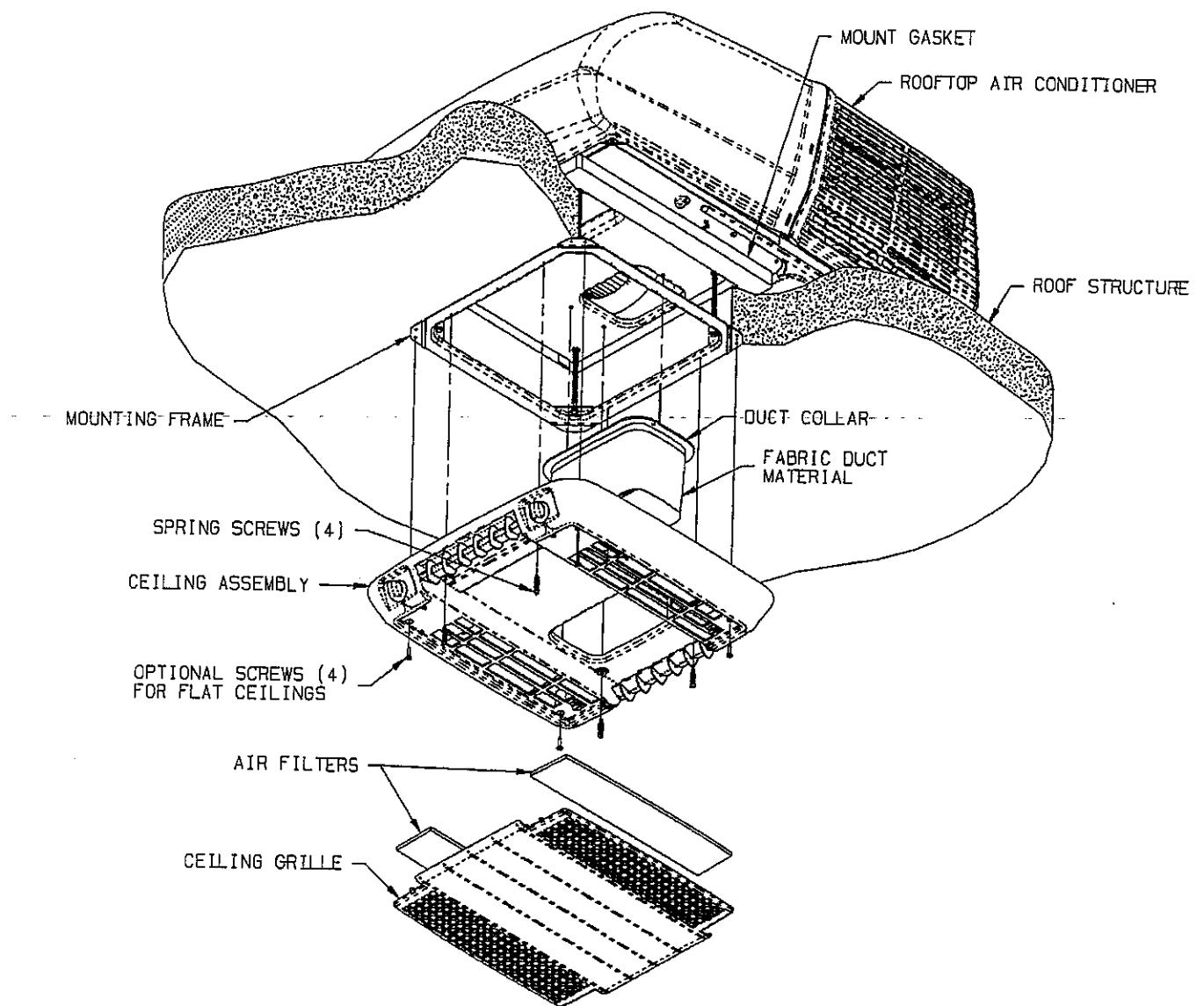


FIGURE 9

VIII. COMPLETING THE INSTALLATION (9000 SERIES)

- A. Make sure the non-allergenic filters are properly positioned in the ceiling grille.
- B. Install the ceiling grille by positioning on the bottom of the shroud and engaging the two 1/4 turn fasteners.
- C. Turn the selector switch to OFF position.
- D. Turn ON the power supply to the rooftop air conditioner.
- E. System Checkout – Airva, Inc. manufactures a wide range of rooftop air conditioners which incorporate different product operation features. To properly evaluate the performance of a newly installed air conditioner, it is necessary to review the specific unit operation characteristics (features) described in product operation and maintenance instructions (Customer Envelope Package).

CAF-MOD
Com.

СПЕЦИФИКАЦИЯ

към чертежи 1/3 – разрез А-А , 2/3 – разрез В-В и 3/3 - Изглед, част Машинна

1. Стандартна предпазна кутия
2. Вътрешна таванна част на климатичната уредба – блок за управление и регулиране
3. Допълнителна предпазна конструкция / решетка / - за допълнителна защита при счупване на пантографа
4. Адаптивна конструкция / рамка / - за монтаж в подтаванното пространство на локомотива
5. Външна самозалепваща изолация
6. Вътрешна самозалепваща изолация

08.12.2014 г.

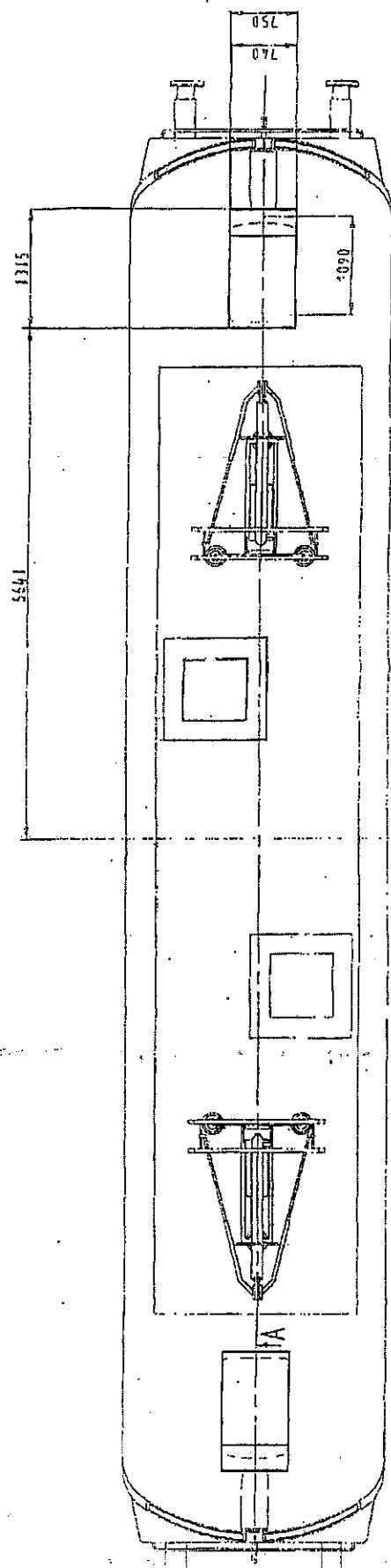
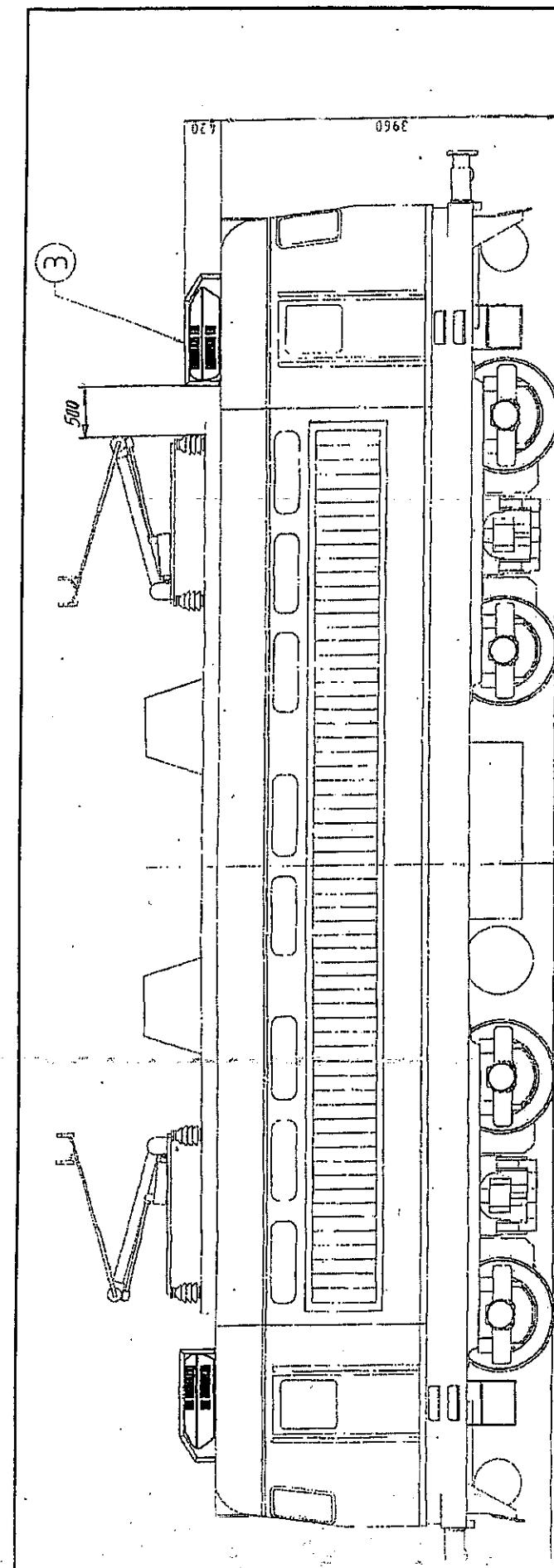
Изготвил:
София

/инж. Станимир Станимиров/

“БДЖ - Пътнически превози” ЕООД

СЪГЛАСУВАНО за 20.12.2014 г.

Директор “ТПС”
София, 29.04.2015 г.

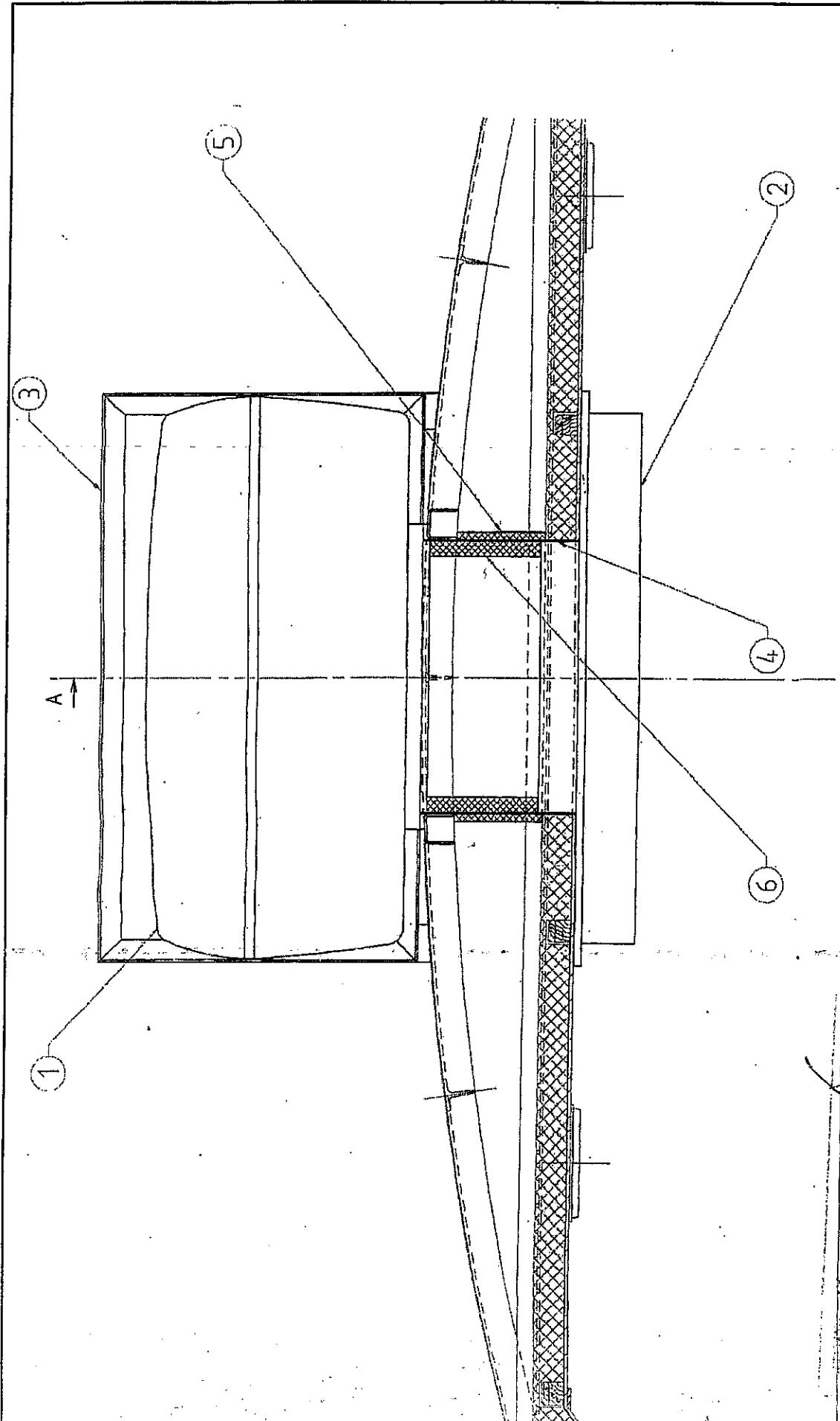


"САГ-М" ООД гр. София, ул. Аспарухова №1		
Съхранение	Изпелен	София
Ръководител	инж. Ст. Станимиров	<i>Б. Боянов</i>
Начертали	инж. Вл. Карапетров	<i>В. Карапетров</i>
Фото	Масштаб	Чертеж №
ИП	1:10	Машинна
		3/3
		Датата
		2014

СБИЛКА - КОНСТРУКЦИЯ ИЗГОД

СЪГЛАСУВАНО за 20.05.2014 г.

Директор "ПСС"
София, 20.05.2014 г.



ЕДИНА - ПЕТЕРБУРГСКАЯ ПРЕССА "ЕДПСИ"

СБ ГЛАСУВАНО 20.05.г.

Директор "ППС" 29.05.2015 г.

СОЛНЦЕВА

Разрез В-В, М 1:10

**ВЯРНО С
ОРИГИНАЛА**

"САГМ" ООД гр.Борисов, ул. Ангеловская №1

Составление Райкович

Руководителем инж. Ст. Станимиров

Начертатель инж. Вл. Карапетров

Форма Насоб

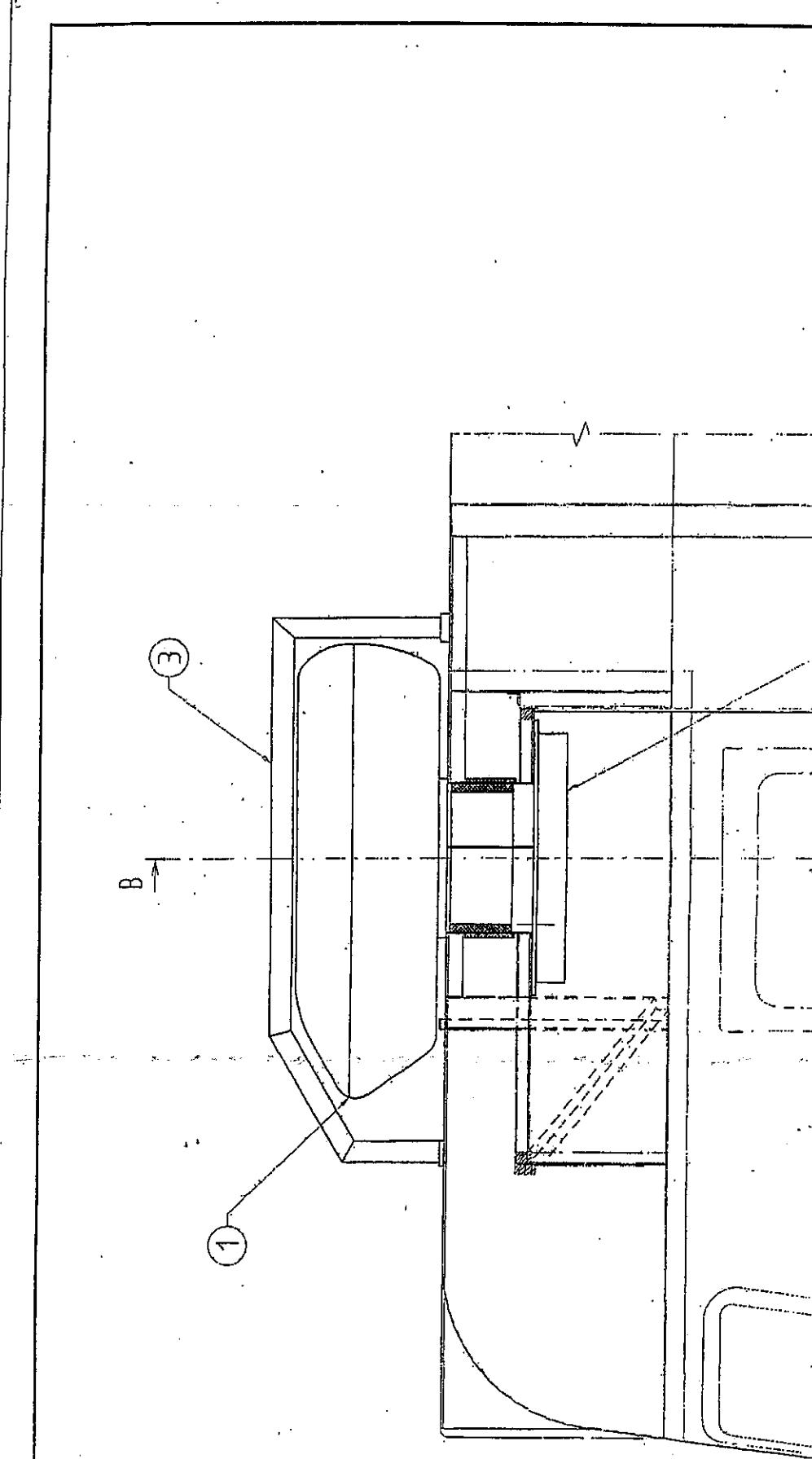
ИП 1:10 Машинка

Чертеж №

2/3

Дата

2014



Разрез А-А, М 1:10

“БДЖ - НПО НИИСК”	
СЪБИТАСУВАНО за 20.11.15 г.	
Директор “НИИС”	И.И. Симонов
София, 29.04.2015 г.	

САГ-М ОД
Съдържание Разпределение
Ръководител инж. Ст. Станчев
Начертател инж. Вл. Карапетров
Фото Машоб Чекет
ИП 1:10 Машина Чертеж № Дата
1/3 2014

“САГ-М” ОД гр. София, ул. Ангеловска №1	
САГ-М ОД	<i>Симонов</i>
Съдържание	Разпределение
Ръководител	инж. Ст. Станчев
Начертател	инж. Вл. Карапетров
Фото	Машоб Чекет
ИП	1:10 Машина Чертеж № Дата
	1/3 2014

Приложение №3
Към Договор № 69/21.05.2015 г.

**Образец на Протокол за 72 часово функционално изпитание
на монтирани клматични уредби на съответния локомотив**

ПРОТОКОЛ
за 72-часово функционално изпитание

Днес20....г., в ППС София, Локомотивно депо София при „БДЖ – Пътнически превози“ ЕООД, гр. София, ул. „Заводска“ № 1, представители на Възложителя и Изпълнителя, именно:

Представител/и на Възложителя:

- 1..... / три имена и длъжност /
2..... / три имена и длъжност /

„БДЖ – Пътнически превози“ ЕООД

СЪГЛАСУВАНО за 29/5....г.

Директор „ТПС“

София, 29.05.2015 г.

Представител/и на Възложителя:

- 1..... / три имена и длъжност /
2..... / три имена и длъжност /

се събраха с задачата да започнат провеждане на 72-часово функционално изпитание на

..... / описание на клим. уредбата включ. сериен № и № на локомотив /

Вч , изпитанието на климатичната/те уредба/и започна с включване и/им.

През времетраенето на 72 – часовото функционално изпитание на климатичната/те уредба/и представителите на Възложителя и Изпълнителя констатираха следното:

..... /описват се всички видове проверени функции, констатации и др./

Забележки:

..... /ако има такива/

В заключение представителите на Възложителя и Изпълнителя констатираха:
72 часовото функционално изпитание премина:

..... (без/с отклонение, не/успешно и др.)
и климатичните уредби не/могат да бъдат въведени в редовна експлоатация.

За Възложителя:

За Изпълнителя:

1..... /три имена и подпись/

1..... /три имена и подпись/

2..... /три имена и подпись/

2..... /три имена и подпись/

Приложение №4
Към Договор № 69/12.05.2015 г.

**Образец на гаранционна карта на монтирани
климатични уредби**

ОБРАЗЕЦ НА ГАРАНЦИОННА КАРТА

Серия A №

Дата:

Клиент:

Адрес: Телефон:

Фактура № / дата

ДАННИ ЗА КЛИМАТИЧНА ИНСТАЛАЦИЯ

Модел: бр. Фабричен №:

Гаранционен срок: 24 месеца

I. Условия за изпълнение:

Гаранционният срок е валиден при спазване на инструкциите за експлоатация и генералните гаранционни условия.

II. Гаранционни условия:

- Гаранционното обслужване е безплатно при представяне на настоящия документ, заверен с подпись и печат. Гаранцията е валидна само за фабрични дефекти по вина на производителя.
- Ремонтът се извършва на мястото на монтажа или в сервизната база, в случаите когато повредата го изиска.
- Всички дефектири части се взимат за отчетност от сервизния работник.
- Почистването на филтрите, дренажната тръба и поддържането на инсталацията чиста, е задължение на клиента.
- Гаранцията не се отнася за аксесоари и консумативи.

III. Безплатното гаранционно обслужване не включва случаите:

- Неправилен монтаж или свързване към електрическата инсталация от неоторизиран сервис.
- Направен опит за отстраняване на повреда от неупълномощени лица или сервизни бази.
- Повреди, причинени от нестабилно електрическо захранване, в т.ч. токов удар.
- Форсмажорни обстоятелства – пожари, наводнения, земетресения и др.
- Повреди, причинени от неспазване на инструкциите за поддръжка и експлоатация.
- Повреди, причинени от нарушаване херметизацията на инсталацията от външна намеса.
- Непълноценна работа и повреди в следствие на увеличени хладилни/отоплителни товари в помещението.
- Повреди, причинени поради небрежност по вина на клиента.
- Непълноценна работа и повреди в следствие на замърсени филтри, отворени врати и прозорци.

Посещения на специалист по заявка на клиента, при липса на гаранционен дефект, се заплащат от клиента.

(подпись и печат на сервизната база)

Гаранционен преглед 1: /дата на заверка/

Гаранционен преглед 2: /дата на заверка/

ГАРАНЦИОННО ОБСЛУЖВАНЕ

Дата	Описание на ремонта и сменените части	Сервизна база (подпись, печат)

Сервизна база гр., ул. тел:

ВЯРНОС

ВЯР
ОРИГИ

ВЯР

ГАРАНЦИЯ

